



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

UN LIBRARY

MAR 1 1964

1090 NINETEENTH YEAR
th MEETING: 10 FEBRUARY 1964
ème SÉANCE: 10 FÉVRIER 1964
DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1090)	1
Adoption of the agenda	1
The India-Pakistan question:	
Letter dated 16 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);	
Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522) .	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1090)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Question Inde-Pakistan:	
Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);	
Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522)	1

NOTE:

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND NINETIETH MEETING

Held in New York, on Monday, 10 February 1964, at 3 p.m.

MILLE QUATRE-VINGT-DIXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le lundi 10 février 1964, à 15 heures.

President: Mr. Carlos Alfredo BERNARDES (Brazil).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1090)

1. Adoption of the agenda.

2. The India-Pakistan question:

Letter dated 16 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);

Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The India-Pakistan question

Letter dated 16 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);

Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522)

1. The PRESIDENT: In accordance with the previous decisions taken by the Council, I shall invite the representatives of India and Pakistan to participate in our consideration of the question.

At the invitation of the President, Mr. M. C. Chagla (India) and Mr. Z. A. Bhutto (Pakistan) took places at the Council table.

2. The PRESIDENT: The Security Council will now continue its discussion of the question before it. The first speaker inscribed on my list for this afternoon is the representative of India, on whom I now call.

3. Mr. CHAGLA (India): I listened to the statement of the Foreign Minister of Pakistan at the last meeting more in sorrow than in anger. One can control one's anger, but it is difficult to control one's sorrow. My sorrow is due to the fact that the representative of Pakistan should have given expression to sentiments which vilify my country and my Government, which are a calumny to the record of peace and progress that it has set up since its independence. And this by a neighbour, against us whose only desire is to live

Président: M. Carlos Alfredo BERNARDES (Brésil).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1090)

1. Adoption de l'ordre du jour.

2. Question Inde-Pakistan:

Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);

Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question Inde-Pakistan

Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);

Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil, je vais inviter les représentants de l'Inde et du Pakistan à participer à nos travaux sur cette question.

Sur l'invitation du Président, M. M. C. Chagla (Inde) et M. Z. A. Bhutto (Pakistan) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil de sécurité va maintenant reprendre l'examen de la question dont il est saisi. Le premier orateur inscrit sur ma liste pour cet après-midi est le représentant de l'Inde, à qui je donne la parole.

3. M. CHAGLA (Inde) [traduit de l'anglais]: J'ai écouté la déclaration du Ministre des affaires extérieures du Pakistan à la dernière séance avec plus de tristesse que de colère. On peut contenir sa colère, mais il est difficile d'être maître de sa tristesse. Si j'éprouve de la tristesse, c'est parce que le représentant du Pakistan a cru devoir exprimer à l'égard de mon pays et de mon gouvernement des opinions outrageantes qui sont une insulte à l'effort de paix et de progrès que l'Inde ne cesse de déployer

in peace and amity with the people of a country which only a few years back constituted, along with itself, the sub-continent of India. I do not propose to imitate the Foreign Minister of Pakistan. I do not wish to wear out the patience of the members of the Security Council by a lengthy dissertation. Their patience has been sufficiently taxed. I think, therefore, it will be a waste of time to reiterate what I have already said in my earlier statement [1088th meeting]. That is on the record and it speaks for itself. It clearly defines the position and attitude of my country and I stand by every word I have said there.

4. The representative of Pakistan has realized that the only way he can seek to justify his approach to the Security Council is to make out a case of trouble and discord in Kashmir or, to quote his own words in his opening statement that Kashmir is in open rebellion against India [1087th meeting]. If the facts show that there have been no communal disturbances in Kashmir, that on the contrary there has been complete harmony and that far from revolting against India, Kashmir at every stage of this unfortunate incident of the loss of the sacred relic has turned to India for help and support, then it is clear that no change has come about in the situation in Kashmir which, according to the representative of Pakistan, justifies the present application of Pakistan to the Security Council—not that the fact of disturbance or trouble in Kashmir would justify any intervention by Pakistan, since we have repeatedly stated that what happens in Kashmir is entirely a domestic matter for India.

5. The Foreign Minister of Pakistan has quoted President Ayub Khan as having said that recently there was a spontaneous referendum in Kashmir. How right he is. And what was the result of that referendum? The clear verdict that the Kashmiris gave was that while they were opposed to the local administration, they had full confidence in the fairness and sense of justice of the Government of India. In my earlier statement I quoted utterances of responsible Pakistan statesmen inciting the people of Kashmir and inflaming communal passions. I said before and I repeat that Pakistan expected that the loss of the sacred relic would lead to bloodshed in Kashmir and the Muslim community would rise against the Hindus and the Sikhs. Even here the Foreign Minister of Pakistan has stated that at this very minute blood is flowing in Srinagar. May I ask whether it is a statement of fact or a wish and a hope? Let me categorically state to the members of the Council that there is no trouble whatsoever in Kashmir today. The sacred relic has been found and, what is more, it has been identified by the respected religious leaders of Srinagar, including Maulana Masoodi, who is not only not a supporter of the Government but who is a member of the Opposition.

6. We have been told that Kashmir is a vital question. Vital to whom? To the people of Kashmir or to Pakistan? President Ayub Khan in moments of self-revelation has more than once stated that Kashmir is vital to Pakistan's economy and defence. I quote:

depuis son indépendance. Et cette attitude est celle d'un voisin avec lequel nous avons toujours désiré vivre dans l'harmonie et l'amitié, puisque son peuple et le nôtre constituaient naguère la péninsule indienne. Je n'ai pas l'intention d'imiter le Ministre des affaires extérieures du Pakistan. Je ne veux pas, en faisant un long discours, abuser du temps des membres du Conseil, dont la patience a déjà été mise à rude épreuve. J'estime donc superflu de répéter ce que j'ai déjà dit dans ma déclaration antérieure [1088ème séance]. Cette déclaration figure dans le compte rendu et se passe de tout commentaire. Elle définit clairement la position et l'attitude de mon pays et je n'ai pas un mot à en retirer.

4. Le représentant du Pakistan a compris que le seul moyen de justifier le recours de son pays au Conseil de sécurité était de prétendre qu'il existe des troubles et des conflits au Cachemire et d'affirmer, comme il l'a fait dans sa déclaration préliminaire [1087ème séance], que le Cachemire était en rébellion ouverte contre l'Inde. Si les faits prouvent que, bien loin d'avoir été le théâtre de conflits entre communautés, le Cachemire connaît une atmosphère d'harmonie complète; que, loin de se révolter contre l'Inde, il a, tout au long de ce malheureux épisode de la disparition de la relique sacrée, fait appel à l'Inde pour lui demander aide et assistance, il devient clair qu'il n'est survenu dans la situation au Cachemire aucun changement qui, selon le représentant du Pakistan, puisse justifier le recours du Pakistan au Conseil de sécurité. Les troubles et les conflits au Cachemire ne justifieraient d'ailleurs pas l'intervention du Pakistan, puisque nous avons déclaré à maintes reprises que ce qui se passe au Cachemire relève exclusivement de la compétence de l'Inde.

5. D'après le Ministre des affaires extérieures du Pakistan, le président Ayub Khan aurait déclaré qu'un référendum spontané avait récemment eu lieu au Cachemire. Il ne saurait mieux dire. Et quel a été le résultat de ce référendum? Les Cachemiriens ont répondu sans ambiguïté que, s'ils étaient hostiles à l'administration locale, ils gardaient pleinement confiance dans la justice et l'impartialité du Gouvernement de l'Inde. Dans ma déclaration antérieure, j'ai cité les paroles d'hommes politiques autorisés du Pakistan, qui tendaient à fanatiser la population du Cachemire et à enflammer les passions entre les communautés. Le Pakistan pensait, je l'ai dit et je le répète, que la disparition de la relique sacrée entraînerait une effusion de sang au Cachemire et que la communauté musulmane s'insurgerait contre les hindous et les sikhs. Ici même, le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a déclaré qu'au moment même où il parlait, le sang coulait à Srinagar. A-t-il voulu par-là rendre compte d'un fait ou exprimer un vœu et un espoir? Je tiens à déclarer catégoriquement aux membres du Conseil qu'il n'y a absolument aucun désordre aujourd'hui au Cachemire. La relique sacrée a été retrouvée et, qui plus est, identifiée par les chefs religieux respectés de Srinagar, y compris Maulana Masoodi, qui, loin d'être favorable au gouvernement, fait partie de l'opposition.

6. On nous a dit que la question du Cachemire était une question vitale. Vitale pour qui? Pour la population du Cachemire ou pour le Pakistan? Dans des moments de sincérité, le président Ayub Khan a plus d'une fois déclaré que le Cachemire était d'une im-

to the notice of the East Pakistan Government. Since 1956, of course, there have been several hundred more cases. We condemn these riots, whether in Pakistan or in India. We regret the loss of innocent lives, and we do our best to prevent such riots.

16. Here again the attitudes of India and Pakistan are diametrically different. As I pointed out earlier, the incitement to communal riots has been a part of Pakistan's policy. The representative of Pakistan has quoted some statements of members of the Hindu Mahasabha, which is a communal party in India. The representation of the Hindu Mahasabha in the Indian Parliament—one member out of 500—reflects the following that party enjoys among the people. The Indian National Congress, which is the party in power today, is strongly opposed to the philosophy underlying that party. The Foreign Minister of Pakistan is not in a position, and cannot be in a position, to quote leaders of the Indian National Congress or the members of the Indian Government inciting the Hindus in India to attack the Muslims. Indeed, that would be opposed to the basic policy of the Indian National Congress. Mahatma Gandhi gave his life in the cause of Hindu-Muslim unity, and, notwithstanding the grave provocations we have had from Pakistan, the party which he led and which won the independence of India has always preached communal harmony. There is not a Muslim in India who does not look upon our Prime Minister as a true friend.

17. May I refer to the testimony of an exalted and impartial observer of the Indian scene. Even Pakistan will not be able to challenge the importance and the significance of his statement. His Majesty King Saud of Saudi Arabia at the conclusion of his visit to India said this, and I would draw the Council's attention to his words:

"When I set foot on this precious soil,"—that is, India—"two questions engaged my mind: the fate of the Muslims of India and the general administration of this sub-continent after withdrawal of the British rule... I desire now, at the conclusion of my visit to India, to say to my Muslim brethren all over the world, with greater satisfaction, that the fate of the Indian Muslims is in safe hands... This assurance has been corroborated by all Muslim leaders whom I met."

18. Here is another piece of impartial testimony—I am quoting it from a document of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities:

"In the course of a discussion at the United Nations Sub-Commission on 11 January 1959, Mr. Richard Hiscocks (United Kingdom) said that in India Mahatma Gandhi and Mr. Nehru, two outstanding leaders of the world, had the courage to swim against the current and bring about a revolution in the approach to untouchability and to minorities. Mr. Nehru particularly in the last ten years was responsible for sponsoring legislation in the battle against discrimination of religious minorities.

munautés dont été des victimes ont été des membres de la communauté minoritaire. L'attention du Gouvernement du Pakistan oriental a été appelée sur ces incidents. Depuis 1956, il s'est produit, bien entendu, plusieurs centaines d'autres incidents. Nous condamnons ces violences, qu'elles se produisent au Pakistan ou en Inde. Nous déplorons la mort de victimes innocentes et nous faisons de notre mieux pour l'empêcher.

16. Là encore, l'attitude de l'Inde et celle du Pakistan sont diamétralement opposées. Comme je le disais tout à l'heure, le Pakistan a toujours eu pour politique d'inciter les communautés à entrer en conflit. Le représentant du Pakistan a cité certaines déclarations de membres de l'Hindu Mahasabha, qui est un parti religieux de l'Inde. Le fait que ce parti ne compte, parmi les 500 membres du Parlement indien, qu'un seul représentant suffit à en révéler la popularité. L'Indian National Congress, qui est le parti actuellement au pouvoir, est résolument opposé à la doctrine de l'Hindu Mahasabha. Je défie le Ministre des affaires extérieures de citer une seule déclaration des dirigeants de l'Indian National Congress ou de membres du Gouvernement indien incitant les hindous de l'Inde à attaquer les musulmans. En vérité, de telles déclarations seraient contraires à la politique fondamentale de l'Indian National Congress. Le mahatma Gandhi a donné sa vie pour la cause de l'unité entre hindous et musulmans et, malgré les provocations graves du Pakistan, le parti qu'il dirigeait et qui a conquis l'indépendance de l'Inde a toujours prêché la concorde entre communautés. Il n'est pas un musulman de l'Inde qui ne considère notre premier ministre comme un ami sincère.

17. Puis-je invoquer le témoignage d'une personnalité éminente et impartiale qui a suivi les événements dont l'Inde a été le théâtre? Le Pakistan lui-même ne pourra contester l'importance et la valeur de cette déclaration. Sa Majesté le roi Saud d'Arabie Saoudite a dit au terme de sa visite en Inde — et je demande au Conseil de bien peser tous ses mots:

"Lorsque j'ai mis le pied sur cette terre si chère" — il s'agit de l'Inde — "j'étais préoccupé par deux questions: le sort des musulmans de l'Inde et le problème de l'administration générale de cette péninsule après le retrait des Britanniques... Je veux maintenant, au terme de ma visite en Inde, dire à mes frères musulmans du monde entier combien je suis heureux de voir que le sort des Indiens musulmans se trouve entre des mains sûres... C'est ce que m'ont confirmé tous les chefs musulmans que j'ai rencontrés."

18. Voici un autre témoignage impartial, tiré d'un document de la Sous-Commission de la lutte contre la discrimination et de la protection des minorités. Je cite:

"Au cours des débats de la Sous-Commission le 11 janvier 1959, M. Richard Hiscocks, du Royaume-Uni, a dit qu'en Inde le mahatma Gandhi et M. Nehru, deux éminentes personnalités mondiales, avaient le courage d'aller à contre-courant pour amener une révolution dans l'attitude à l'égard des intouchables et des minorités. M. Nehru a, plus particulièrement au cours des 10 dernières années, pris l'initiative de toute une série de lois visant à combattre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses.

who would suffer are not the politicians in Pakistan who preach a holy war but millions of innocent people who are not interested in politics and who want to be left in peace to carry on their normal avocations. So, if we are thinking only in terms of maintenance of peace and respect for human beings, then we should think a thousand times before we disturb a situation which has existed since India became independent.

9. The whole burden of the Pakistan Foreign Minister's song has been that the only thing which poisons relations between Pakistan and India is the Kashmir problem, and that, if the Kashmir problem is not solved, relations between the two countries will not improve, and communal troubles will continue. This, to my mind, is an open threat to the Security Council. Pakistan is telling you, Mr. President, in strong, strident and threatening tones, that, if the Kashmir problem is not settled, there will be bloodshed and war. Is anyone going to submit to this threat and intimidation?

10. The iron fist is concealed in a velvet glove. The representative of Pakistan has quoted Chairman Khrushchev and President Johnson and has relied on what they said about the settlement of territorial disputes by peaceful methods. Even the devil can quote Scriptures for his purpose. I cannot imagine a more perverse interpretation of the very noble sentiments to which Chairman Khrushchev gave expression, which were wholeheartedly endorsed by the Prime Minister of India and to which President Johnson responded, than for a country to talk of peace while brandishing a sword.

11. The reliance of the Foreign Minister of Pakistan on the appeal made by Chairman Khrushchev makes even more inexplicable his refusal to join with India in a no-war declaration. It is true that these sentiments are embodied and enshrined in the Charter of the United Nations, but they require constant reminders and reiterations. On behalf of my Government, I wish to declare that India under no circumstances will resort to war for the settlement of its differences with Pakistan. I repeat that India under no circumstances will resort to war for the settlement of its differences with Pakistan. Will the Foreign Minister of Pakistan also make a similar declaration?

12. It is true that Pakistan wants peace, but it wants peace at the point of a bayonet and on its own terms. Why have we had no refutation from the representative of Pakistan of the statements made by responsible Pakistan leaders threatening violence against India? As I have said before, even in his letter to the Security Council of 16 January 1964 [S/5517] there is a threat of violence which is not even decently veiled but which is open and flagrant.

13. The representative of Pakistan has repeated the slander against India that Kashmir is under India's "colonial rule". Kashmir became part of India not as a result of conquest, nor is it a case of one race ruling over another; Kashmir has always been part

risque d'entraîner de graves conflits entre communautés dans toute l'Inde et tout le Pakistan, et de provoquer des déplacements de population. Les victimes ne seraient pas les politiciens qui prôchent la guerre sainte, mais des millions d'innocents qui ne s'intéressent pas à la politique et qui ne demandent qu'à vivre en paix et à mener une existence normale. Si donc nous n'avons en vue que le maintien de la paix et le respect des êtres humains, nous devrions bien réfléchir avant de troubler une situation qui existe depuis que l'Inde a accédé à l'indépendance.

9. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan ne cesse de répéter que le seul facteur de discord entre le Pakistan et l'Inde est le problème du Cachemire et que les rapports entre les deux pays ne pourront s'améliorer et les conflits entre communautés prendre fin si le problème du Cachemire n'est pas résolu. A mon avis, il y a là une menace ouverte au Conseil de sécurité. Le Pakistan vous dit, Monsieur le Président, en termes énergiques, nets et comminatoires que si le problème du Cachemire n'est pas résolu, le sang coulera et la guerre fera rage. Qui donc est prêt à céder à cette menace et à ces efforts d'intimidation?

10. Une main de fer se cache sous un gant de velours. Le représentant du Pakistan a cité le président Khrouchtchev et le président Johnson et s'est réclamé de ce qu'ils ont dit au sujet du règlement des différends territoriaux par des méthodes pacifiques. Mais le diable lui-même peut se servir de l'Écriture à ses propres fins. Je ne saurais imaginer d'interprétation plus abusive des nobles sentiments exprimés par le président Khrouchtchev, qui ont été approuvés sans réserve par le Premier Ministre de l'Inde et auxquels le président Johnson a également fait écho, que celle d'un pays qui parle de paix tout en brandissant une épée.

11. Que le Ministre des affaires extérieures du Pakistan se réclame de l'appel lancé par le Président Khrouchtchev rend encore plus inexplicable son refus de signer avec l'Inde une déclaration conjointe de renonciation à la guerre. Certes, ces principes sont déjà inscrits dans la Charte des Nations Unies, mais ils doivent être constamment rappelés et réitérés. Au nom de mon gouvernement, je tiens à déclarer qu'en aucune circonstance l'Inde n'aura recours à la guerre pour régler ses différends avec le Pakistan. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan est-il prêt à faire une déclaration analogue?

12. Il est vrai que le Pakistan veut la paix, mais il la veut à la pointe des baïonnettes et aux conditions qu'il a lui-même fixées. Pourquoi le représentant du Pakistan n'a-t-il pas désavoué les déclarations des dirigeants pakistanais autorisés qui ont menacé l'Inde de recourir à la violence? Comme je l'ai dit auparavant, même la lettre qu'il a adressée le 16 janvier 1964 au Conseil de sécurité [S/5517] contient un menace de recours à la violence qui, loin d'être pudiquement dissimulée, est aussi directe que flagrante.

13. Le représentant du Pakistan a de nouveau calomnié l'Inde en disant que le Cachemire se trouvait sous la "domination coloniale" indienne. Si le Cachemire est devenue partie intégrante de l'Inde, ce n'est pas à la suite d'une conquête et ce n'est pas non

^{1/} See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for January, February and March 1964.

^{1/} Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de janvier, février et mars 1964.

of India since time immemorial, and the people of Kashmir and the rest of India are racially and ethnically the same. Even religiously; although in that part of India the Muslims might be in a large majority, this majority professes the same religion as 50 million Muslims in India. It is here that the basic difference between Pakistan and ourselves arises. The bond that Pakistan finds with the people of Kashmir, and which makes the representative of Pakistan say that the people of Kashmir are their kith and kin, is not common nationality; it is not a common race; it is not common traditions or common history; but the mere bond of religion. We emphatically deny and repudiate a philosophy which equates nationality with religion. The basic philosophy on which our State is based and our Constitution enacted is a multiracial society, a society in which people of different religions can live together happily and can be treated as equals before the law and can enjoy the same rights and opportunities.

14. The Foreign Minister of Pakistan has spoken with great indignation of the way the Muslims are treated in India and of the frequency of communal riots. It is a gross travesty of truth to say that at every Muslim festival Muslims are being attacked. Is the Pakistan case so bad and so weak that it has to rely on such patent falsehoods? Muslim festivals are celebrated from time to time with members of other communities rejoicing with their Muslim brethren. Fairs are held at Muslim shrines, where tens of thousands of Hindus and Muslims attend and pay their respect to the saints. Even recently in Kashmir, as I pointed out, the loss of the sacred relic was mourned not by the Muslims alone but by the Muslims, Hindus and Sikhs, and when the relic was recovered the rejoicing was not confined to the Muslim community, but extended to all the communities in Kashmir and the rest of India. On the contrary, there was no rejoicing in Pakistan, where the recovered relic was described as a fake, presumably to incite further hatred against India. Pakistan has a mentality which makes it impossible for it to understand that Hindus and Muslims can live side by side in peace and concord.

15. The Foreign Minister painted a lurid picture of communal riots in India. He mentioned the figure of 550. This is a gross exaggeration. Here I might say that we inherited a bad legacy from the British period of communal riots throughout the Indian sub-continent. This was a phase which both our countries have reasons to be ashamed of, but the whole orientation of Indian policy since India became independent has been to create confidence so that these communal incidents should become a thing of the past. Since Pakistan has mentioned certain figures, may I also give the Council some figures. Between 1950 and 1956 alone, there were 8,021 cases of communal incidents in East Pakistan, in which members of the minority community were victims. These incidents were brought

plus parce qu'une race en a dominé une autre; le Cachemire a toujours fait partie de l'Inde depuis des temps immémoriaux, et la population du Cachemire et celle du reste de l'Inde sont identiques tant du point de vue racial que du point de vue ethnique. Même dans le domaine religieux, s'il est vrai que dans cette partie de l'Inde les musulmans constituent la grande majorité, leur religion est la même que celle des 50 millions de musulmans de l'Inde. C'est là que réside la différence fondamentale entre le Pakistan et nous. Le lien qui unit le Pakistan au peuple du Cachemire et qui fait dire au représentant du Pakistan que la population du Cachemire est du même sang que celle du Pakistan, ce n'est pas la communauté de nationalité, ce n'est pas non plus la communauté de race ni la communauté de traditions ou d'héritage historique, c'est un simple lien religieux. Nous repoussons et rejetons catégoriquement une philosophie qui identifie la nationalité à la religion. La conception fondamentale sur laquelle s'appuie notre Etat et sur laquelle notre constitution est fondée est celle d'une société multiraciale, d'une société dans laquelle des gens professant des religions différentes peuvent vivre harmonieusement ensemble et être traités comme des égaux devant la loi en bénéficiant des mêmes droits et des mêmes chances.

14. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a parlé avec une vive indignation du traitement infligé aux musulmans de l'Inde et de la fréquence des conflits entre communautés. C'est dénaturer grossièrement la vérité que de prétendre qu'à chaque fête musulmane, les musulmans sont victimes de voies de fait. La cause pakistanaise est-elle si mauvaise qu'il faille la défendre à l'aide de mensonges aussi flagrants? Les fêtes musulmanes sont célébrées régulièrement et les membres des autres communautés se réjouissent avec leurs frères musulmans. Des foires sont organisées dans les sanctuaires musulmans et des dizaines de milliers d'hindous et de musulmans y assistent et vénèrent les saints. Tout récemment encore, au Cachemire, comme je l'ai souligné, la disparition d'une relique sacrée a été déplorée non seulement par les musulmans, mais aussi par les hindous et par les sikhs, et lorsqu'elle a été retrouvée la joie n'a pas seulement éclaté dans la communauté musulmane, mais dans toutes les communautés du Cachemire et du reste de l'Inde. En revanche, personne ne s'est réjoui au Pakistan, où l'on a raconté que la relique retrouvée était fausse, probablement pour attiser la haine contre l'Inde. La mentalité des Pakistanais est telle qu'ils ne parviennent pas à comprendre qu'hindous et musulmans puissent vivre côte à côte dans la paix et l'harmonie.

15. Le Ministre des affaires extérieures a dépeint sous des couleurs sinistres les conflits qui ont éclaté en Inde entre communautés. Il a mentionné le chiffre de 550 victimes. C'est là une exagération grossière. Je reconnais que, dans toute la péninsule indienne, l'ère de la domination britannique a été marquée par des conflits religieux. C'est là une phase de notre histoire dont nos deux pays ont lieu d'avoir honte; mais, depuis l'indépendance, toute la politique de l'Inde a eu pour objet de créer un climat de confiance, afin que les incidents entre communautés ne se renouvellent plus. Puisque le Pakistan a mentionné des chiffres, je vais à mon tour en fournir quelques-uns au Conseil. Rien qu'entre 1950 et 1956 il y a eu au Pakistan oriental 8 021 incidents entre com-

to the notice of the East Pakistan Government. Since 1956, of course, there have been several hundred more cases. We condemn these riots, whether in Pakistan or in India. We regret the loss of innocent lives, and we do our best to prevent such riots.

16. Here again the attitudes of India and Pakistan are diametrically different. As I pointed out earlier, the incitement to communal riots has been a part of Pakistan's policy. The representative of Pakistan has quoted some statements of members of the Hindu Mahasabha, which is a communal party in India. The representation of the Hindu Mahasabha in the Indian Parliament—one member out of 500—reflects the following that party enjoys among the people. The Indian National Congress, which is the party in power today, is strongly opposed to the philosophy underlying that party. The Foreign Minister of Pakistan is not in a position, and cannot be in a position, to quote leaders of the Indian National Congress or the members of the Indian Government inciting the Hindus in India to attack the Muslims. Indeed, that would be opposed to the basic policy of the Indian National Congress. Mahatma Gandhi gave his life in the cause of Hindu-Muslim unity, and, notwithstanding the grave provocations we have had from Pakistan, the party which he led and which won the independence of India has always preached communal harmony. There is not a Muslim in India who does not look upon our Prime Minister as a true friend.

17. May I refer to the testimony of an exalted and impartial observer of the Indian scene. Even Pakistan will not be able to challenge the importance and the significance of his statement. His Majesty King Saud of Saudi Arabia at the conclusion of his visit to India said this, and I would draw the Council's attention to his words:

"When I set foot on this precious soil,—that is, India—"two questions engaged my mind: the fate of the Muslims of India and the general administration of this sub-continent after withdrawal of the British rule... I desire now, at the conclusion of my visit to India, to say to my Muslim brethren all over the world, with greater satisfaction, that the fate of the Indian Muslims is in safe hands... This assurance has been corroborated by all Muslim leaders whom I met."

18. Here is another piece of impartial testimony—I am quoting it from a document of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities:

"In the course of a discussion at the United Nations Sub-Commission on 11 January 1959, Mr. Richard Hiscocks (United Kingdom) said that in India Mahatma Gandhi and Mr. Nehru, two outstanding leaders of the world, had the courage to swim against the current and bring about a revolution in the approach to untouchability and to minorities. Mr. Nehru particularly in the last ten years was responsible for sponsoring legislation in the battle against discrimination of religious minorities.

munautés dont les victimes ont été des membres de la communauté minoritaire. L'attention du Gouvernement du Pakistan oriental a été appelée sur ces incidents. Depuis 1956, il s'est produit, bien entendu, plusieurs centaines d'autres incidents. Nous condamnons ces violences, qu'elles se produisent au Pakistan ou en Inde. Nous déplorons la mort de victimes innocentes et nous faisons de notre mieux pour l'empêcher.

16. Là encore, l'attitude de l'Inde et celle du Pakistan sont diamétralement opposées. Comme je le disais tout à l'heure, le Pakistan a toujours eu pour politique d'inciter les communautés à entrer en conflit. Le représentant du Pakistan a cité certaines déclarations de membres de l'Hindu Mahasabha, qui est un parti religieux de l'Inde. Le fait que ce parti ne compte, parmi les 500 membres du Parlement indien, qu'un seul représentant suffit à en révéler la popularité. L'Indian National Congress, qui est le parti actuellement au pouvoir, est résolument opposé à la doctrine de l'Hindu Mahasabha. Je défie le Ministre des affaires extérieures de citer une seule déclaration des dirigeants de l'Indian National Congress ou de membres du Gouvernement indien incitant les hindous de l'Inde à attaquer les musulmans. En vérité, de telles déclarations seraient contraires à la politique fondamentale de l'Indian National Congress. Le mahatma Gandhi a donné sa vie pour la cause de l'unité entre hindous et musulmans et, malgré les provocations graves du Pakistan, le parti qu'il dirigeait et qui a conquis l'indépendance de l'Inde a toujours prêché la concorde entre communautés. Il n'est pas un musulman de l'Inde qui ne considère notre premier ministre comme un ami sincère.

17. Puis-je invoquer le témoignage d'une personnalité éminente et impartiale qui a suivi les événements dont l'Inde a été le théâtre? Le Pakistan lui-même ne pourra contester l'importance et la valeur de cette déclaration. Sa Majesté le roi Saud d'Arabie Saoudite a dit au terme de sa visite en Inde — et je demande au Conseil de bien peser tous ses mots:

"Lorsque j'ai mis le pied sur cette terre si chère — il s'agit de l'Inde — j'étais préoccupé par deux questions: le sort des musulmans de l'Inde et le problème de l'administration générale de cette péninsule après le retrait des Britanniques... Je veux maintenant, au terme de ma visite en Inde, dire à mes frères musulmans du monde entier combien je suis heureux de voir que le sort des Indiens musulmans se trouve entre des mains sûres... C'est ce que m'ont confirmé tous les chefs musulmans que j'ai rencontrés."

18. Voici un autre témoignage impartial, tiré d'un document de la Sous-Commission de la lutte contre la discrimination et de la protection des minorités. Je cite:

"Au cours des débats de la Sous-Commission le 11 janvier 1959, M. Richard Hiscocks, du Royaume-Uni, a dit qu'en Inde le mahatma Gandhi et M. Nehru, deux éminentes personnalités mondiales, avaient le courage d'aller à contre-courant pour amener une révolution dans l'attitude à l'égard des intouchables et des minorités. M. Nehru a, plus particulièrement au cours des 10 dernières années, pris l'initiative de toute une série de lois visant à combattre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses.

"He wondered whether leaders in other countries, for instance Pakistan, had the courage to emulate the example of the Indian leaders.

"Señor Hernán Santa Cruz (Chile) said he had been in India recently and felt that Mr. Nehru and the Indian Parliament played a notable role in promoting tolerance and getting the viewpoints of minorities appreciated."

19. Let us look at the Press. As in every other country, we have a few irresponsible newspapers also, but the Government has always appealed for restraint, and I am glad to pay a tribute to the Indian Press, which has shown commendable restraint in the reporting of views and in their comments on the communal holocaust in East Pakistan and has assisted the Government of India in the restoration of law and order. Ours is a free Press, and those who are familiar with a free Press know how difficult it is to restrain it; but in Pakistan, where the Press is controlled, important papers, papers which have official backing, have carried on a raging campaign against India. There is hardly a day when hatred against India and the Hindus is not preached. Here are a few instances of what has appeared in Pakistan newspapers recently. This is from an Urdu paper, the Hurriyet of Karachi, of 4 February 1964: "Kashmir is aflame. Rivers of Indian Muslims' blood are flowing in Bharat"—that is, India—"and Muslim women are being outraged." One can imagine the effect of a statement like that on the minds of the Muslims, both in India and in Pakistan. If ever there was a statement to inflame passions, it is that. They print Kashmir as aflame, with rivers of Muslim blood flowing and Muslim women being outraged. If that is not incitement, I do not know what it is. I now quote from the Dawn of Karachi, of 1 January 1964—a paper, blessed by the Government:

"They"—that is, the people of West Pakistan—"have called upon the Muslims in India and Pakistan to declare 'jehad'—holy war—"on the issue and save Muslim shrines in that country from further sacrilege."

Which Muslim shrine has been sacrilegied? Will the Foreign Minister tell me that? I quote again from the Dawn, the issue of 17 January 1964:

"The President, Sardar Mohammed Alam Khan, directed the Muslim Conference office-bearers to recruit 'razakars'—that is, fanatics—"for 'jehad' and make them ready 'till second directive'."

That is an order for recruitment, a declaration of war. They are only waiting for the proper time to march on Kashmir.

20. The Foreign Minister of Pakistan has taken pride in the way the Government of Pakistan has treated its minorities. Now, there are various ways of treating minorities, and one that Pakistan has adopted is

"M. Hiscocks a dit qu'il se demandait si les dirigeants d'autres pays, par exemple ceux du Pakistan, avaient le courage de suivre l'exemple des dirigeants indiens.

"M. Hernán Santa Cruz, du Chili, a déclaré qu'il s'était récemment rendu en Inde et qu'à son avis M. Nehru et le Parlement indien faisaient beaucoup pour encourager la tolérance et la compréhension à l'égard des minorités."

19. Voyons maintenant ce que dit la presse. Comme dans tous les autres pays, nous avons quelques journaux qui n'ont pas le sens de leurs responsabilités, mais le gouvernement a toujours encouragé à la modération et je suis heureux de rendre ici hommage à la presse indienne, qui a fait preuve d'une retenue digne de tous les éloges dans les reportages et les commentaires qu'elle a consacrés aux massacres entre communautés au Pakistan oriental, et qui a aidé le Gouvernement indien à rétablir l'ordre public. En Inde, la presse est libre, et ceux qui savent ce qu'est une presse libre savent aussi combien il est difficile de lui imposer la modération souhaitable; mais au Pakistan, où la presse est contrôlée, des journaux importants qui jouissent de l'appui officiel se sont livrés à une campagne acharnée contre l'Inde. Il ne se passe guère de jour que l'on n'y incite à la haine contre l'Inde et les hindous. Voici quelques exemples des déclarations qu'ont récemment publiées les journaux pakistanais. Je citerai d'abord un extrait du journal urdu, l'Hurriyet de Karachi du 4 février 1964: "Le Cachemire est en flammes. Le sang des musulmans indiens coule à flots dans le Bharat"—c'est-à-dire en Inde—"et les femmes musulmanes sont attaquées." On peut imaginer l'effet que des propos de ce genre peuvent avoir sur l'esprit des musulmans, aussi bien en Inde qu'au Pakistan. Si déclaration a jamais contribué à exalter les passions, c'est bien celle-là. On vient nous dire que le Cachemire est en flammes, que le sang des musulmans coule à flots et que les femmes musulmanes sont attaquées. Qu'est-ce que cela sinon une incitation à la haine? Je citerai maintenant le Dawn de Karachi qui, dans son numéro du 1er janvier 1964, écrivait (il s'agit d'un journal officiel qui a la bénédiction du gouvernement):

"Ils"—c'est-à-dire les habitants du Pakistan occidental—"ont incité à cette occasion les musulmans de l'Inde et du Pakistan à la 'jehad'—c'est-à-dire à la guerre sainte—"en vue de préserver les sanctuaires musulmans de ce pays de tout nouveau sacrilège."

Quel sanctuaire musulman a-t-il été l'objet d'un sacrilège? Le Ministre des affaires extérieures peut-il me le dire? Toujours dans le Dawn de Karachi, on lit, dans le numéro du 17 janvier 1964:

"Le président Sardar Mohammed Alam Khan a donné l'ordre aux représentants à la Conférence musulmane de recruter des 'razakars'—c'est-à-dire des fanatiques—"pour la 'jehad' et de les tenir prêts "en attendant de nouvelles instructions."

C'est là un ordre de recrutement, une déclaration de guerre. Les Pakistanais n'attendent que le moment opportun pour marcher sur le Cachemire.

20. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a parlé avec fierté de la façon dont le Gouvernement pakistanais a traité ses minorités. Or, il y a diverses manières de traiter les minorités, et celle que le

perhaps the most effective one. It has driven out all but a few Hindus from West Pakistan, and it is resorting to policies which are gradually driving out Hindus from East Pakistan. If the objective of Pakistan's policy was to have a State with only men of one religion living in it, that objective could not be better achieved than by the actions that Pakistan has been taking since its inception. And here may I say in passing that out of the 30,000-odd refugees who have crossed over from East Pakistan into one district of Assam, alone—namely, Garo Hills, 3,000 are Christians. So it is not only the Hindus who do not feel safe; it is also the Christians, who are also a minority in Pakistan.

21. It is, perhaps, easy and possible for Pakistan to get rid of its minorities. For us, we look upon the Muslims not as a minority but as an important and integral part of our nation. Fifty million Muslims live with their Hindu brethren in all parts of the country, in every village, town and city. To us the very thought of an exchange of Hindus and Muslims is abhorrent. We realize that India would break up and disintegrate if it cannot give all the communities which live in it protection and full rights.

22. The Foreign Minister of Pakistan does not like cold statistical facts. He prefers to rely on his fancy and his imagination. I am not going into the figures which I gave in my earlier statement on the subject of the illegal movements of persons from East Pakistan across the borders into India [1088th meeting]. The patent fact remains, which has not been disputed and cannot be disputed by Pakistan, that while the population of Muslims in East Pakistan has increased by 26 per cent during the census period 1951-1961, the Hindu population has remained stationary and that the Muslim population in West Bengal has increased much more than the natural rate. The Foreign Minister is surprised that any Muslim from East Pakistan should want to go to India. Perhaps even the Muslims of East Pakistan find India a better and a more peaceful country in which they can enjoy democratic and fundamental rights. Forty thousand Pakistan Muslim nationals today are working and earning their living in India on a proper visa. Besides, about a quarter of a million Muslims from Pakistan visited India during 1963 on short-term Indian visas. If Muslims were insecure in India, would such a large number of Muslims from Pakistan be travelling to India? The Foreign Minister also suggested that with strict passport regulations imposed by India, it would be impossible for Pakistan nationals to migrate into India. He forgets that there is an open frontier of 2,000 miles between eastern India and eastern Pakistan, and no passport regulations and not the strictest police surveillance in the world can prevent people from crossing the frontier. He also quoted The Times of London. Let me quote from a dispatch in an equally important English periodical, The Economist, of 5 October 1963 by a correspondent who claims to have been in Pakistan lately:

Pakistan a adoptée est sans doute la plus radicale. Il a expulsé tous les hindous, à quelques rares exceptions près, du Pakistan occidental et il pratique une politique qui tend à éliminer graduellement les hindous du Pakistan oriental. S'il avait pour objectif de limiter sa population aux seuls adeptes d'une religion donnée, il ne s'y prendrait pas autrement qu'il ne le fait depuis sa création. Je signale, en passant, que sur les 30 000 et quelques réfugiés qui ont franchi la frontière du Pakistan oriental pour venir s'installer dans un seul district de l'Assam — celui de Garo Hills — 3 000 sont chrétiens. Ainsi, les hindous ne sont pas seuls à se sentir menacés; les chrétiens, qui constituent eux aussi une minorité au Pakistan, ont le même sentiment.

21. Il est peut-être facile et possible au Pakistan de se débarrasser de ses minorités. Pour notre part, nous considérons les musulmans non comme une minorité, mais comme un élément important faisant partie intégrante de notre nation. Cinquante millions de musulmans vivent avec leurs frères hindous dans toutes les parties du pays — villages, bourgs et villes. La seule idée d'échanger des hindous contre des musulmans nous est odieuse. Nous savons que l'Inde se briserait et se désintégrerait si elle ne parvenait pas à assurer la protection de toutes les communautés qui vivent sur son sol et à leur garantir le plein exercice de leurs droits.

22. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan n'aime pas la rigueur des chiffres. Il préfère s'en remettre à sa fantaisie et à son imagination. Je ne reviendrai pas sur les chiffres que je vous ai cités dans ma première intervention [1088ème séance] au sujet des groupes de personnes qui passent clandestinement du Pakistan oriental en Inde. Le fait demeure — et le Pakistan s'est bien gardé de le contester — que, alors que la population musulmane du Pakistan oriental a augmenté de 26 p. 100 entre 1951 et 1961, la population hindoue est demeurée stationnaire et que le taux d'augmentation de la population musulmane du Bengale occidental a été très supérieur au taux d'accroissement naturel. Le Ministre des affaires extérieures se déclare surpris qu'un musulman du Pakistan oriental puisse souhaiter aller en Inde. Peut-être l'Inde apparaît-elle, même aux musulmans du Pakistan oriental, comme un pays plus accueillant et plus pacifique où ils peuvent jouir des libertés démocratiques et des droits fondamentaux de l'homme. A l'heure actuelle, 40 000 ressortissants pakistanais musulmans titulaires d'un visa en règle travaillent et gagnent leur vie en Inde. En outre, près de 250 000 musulmans venant du Pakistan se sont rendus en Inde en 1963 avec des visas indiens de courte durée. Si les musulmans ne se trouvaient pas en sécurité en Inde, seraient-ils aussi nombreux à voyager dans ce pays? Le Ministre des affaires extérieures a également laissé entendre qu'en raison de la stricte réglementation relative aux passeports appliquée par l'Inde il serait impossible à des ressortissants pakistanais d'émigrer dans ce pays. Il oublie qu'il y a 2 000 miles de frontière ouverte entre l'Inde orientale et le Pakistan oriental et qu'aucun règlement relatif aux passeports ni aucune surveillance de police, si rigoureuse soit-elle, ne peuvent empêcher les gens de franchir la frontière. Il a également cité le Times de Londres. Je voudrais citer à mon tour un article paru dans un périodique anglais non moins important, l'Economist, du 5 octobre

"The subcontinental strategy of irritating India has received its latest expression on the Assam-East Pakistan frontier. India has long complained of 'infiltrations' from East Pakistan, numbering, some say, up to half a million since 1951. The exodus is probably more an index of East Pakistani misery than a cold political calculation from Rawalpindi. When the sad 'émigrés' are returned over the frontier, Pakistan protests that India is attempting to depopulate Assam of its Muslims."

23. Mr. Richard Critchfield, whose article the Foreign Minister of Pakistan quoted with approval, says this about Pakistan in the New York Herald Tribune of 1 January 1964:

"West Pakistan still receives 51 per cent of the national budget but provides 90 per cent of the Central Government staff and almost all the armed forces.

"East Pakistan, with more than half the country's population but not 15 per cent of its land area, earns 70 per cent of the export income, but until recently received only a third of expenditure allocations, a fifth of United States aid and almost no new private development money.

"It is these Pakistanis who have not found the conception of Pakistan a really captivating idea. Restoration of adult suffrage and the rights of free Press, speech and assembly"—which do not exist in Pakistan—"could help to remedy this... President Ayub cannot form the durable political base he needs on hatred of India alone."

According to Mr. Critchfield, the only durable base that Pakistan has for its foreign policy—and this is what I said in my earlier statement also—is the hatred of India.

24. With such a situation in East Pakistan, is there any wonder that the people should be leaving for better opportunities elsewhere? Infiltration of Pakistanis has created a problem not only for India but apparently also for Burma, which is the only other country neighbouring East Pakistan. Burmese press reports indicate that the number of such illegal entrants in Burma is of the order of a quarter of a million.

25. There has been no change in our policy concerning migrations from Pakistan, but on compassionate and on humanitarian grounds we are obliged to offer all facilities and expedite the processes concerning the examination of applications or migration certificates from East Pakistan into India. All States, as you are aware, give compassionate consideration to the request of refugees fleeing in fear of persecution. It is ridiculous to suggest that the announcement by our Home Minister of better facilities for

1963, sous la plume d'un correspondant qui affirme avoir récemment séjourné au Pakistan:

"La tactique d'exaspération de l'Inde pratiquée dans la péninsule a tout récemment été appliquée à la frontière entre l'Assam et le Pakistan oriental. L'Inde se plaint depuis longtemps d'"infiltrations" en provenance du Pakistan oriental, qui se solderaient — selon certains — par l'entrée clandestine d'un demi-million de personnes environ depuis 1951. Cet exode est probablement dû plus à la misère qui existe au Pakistan oriental qu'à un calcul politique délibéré de la part de Rawalpindi. Lorsque ces pitoyables émigrés sont reconduits à la frontière, le Pakistan proteste en disant que l'Inde essaie de dépeupler l'Assam de ses musulmans."

23. M. Richard Critchfield, dont le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a invoqué le témoignage, dit ceci à propos du Pakistan dans le New York Herald Tribune du 1er janvier 1964:

"Le Pakistan occidental se voit encore allouer 51 p. 100 des ressources budgétaires de l'Etat, mais il fournit 90 p. 100 des agents de l'administration centrale et la presque totalité des forces armées.

"Le Pakistan oriental, où vit plus de la moitié de la population du pays mais dont la superficie ne représente que 15 p. 100 de la superficie totale, fournit 70 p. 100 des recettes d'exportation, mais tout récemment encore il ne se voyait attribuer que le tiers des ressources budgétaires et le cinquième de l'aide des Etats-Unis; quant à l'apport de capitaux privés pour le développement, il y était pratiquement inexistant.

"Ce sont ces Pakistanais-là qui n'ont pas trouvé particulièrement séduisante l'idée de donner au Pakistan la forme qu'il a actuellement. Le retour au suffrage des adultes et la reconnaissance de la liberté de la presse, de la liberté de parole et du droit de réunion" — toutes choses qui n'existent pas au Pakistan — "pourraient contribuer à assainir la situation... La haine de l'Inde ne peut pas à elle seule fournir au président Ayub la base politique durable dont il a besoin."

Selon M. Critchfield, la seule base durable sur laquelle repose la politique étrangère du Pakistan — et cela je l'ai déjà dit dans ma première intervention — est la haine de l'Inde.

24. Est-il surprenant, dans ces conditions, que la population du Pakistan oriental veuille s'en aller pour chercher ailleurs de meilleures conditions de vie? Les infiltrations de Pakistanais créent un problème non pas seulement pour l'Inde, mais aussi, semble-t-il, pour la Birmanie, qui est le seul autre pays limitrophe du Pakistan oriental. La presse birmane signale l'entrée en fraude d'environ 250 000 personnes en Birmanie.

25. Notre politique concernant les migrations en provenance du Pakistan n'a pas changé, mais nous sommes obligés, pour des raisons de charité et d'humanité, d'assouplir et d'accélérer, dans le cas des personnes arrivant du Pakistan oriental en Inde, la procédure relative à l'examen des demandes et aux certificats de migration. Tous les Etats, vous le savez, étudient avec bienveillance les demandes des réfugiés fuyant devant la persécution. Il est ridicule de laisser entendre que la décision annoncée

migration of the Hindu minority from East Pakistan to West Bengal would aggravate communal feelings. If there are riots in East Pakistan which cause much loss of life, if the tension continues, if the Press keeps up its unceasing propaganda, is it surprising that the Hindu minority should be in a state of panic and should want to migrate to India where it would have such safety?

26. In this connexion, I should like to mention that the following report has been received from the Government of the State of Assam in India. It is a harrowing tale, and I am sorry I have got to read it before this Council. While a batch of refugees numbering about 1,000 were crossing into Assam from East Pakistan on the evening of 6 February, the East Pakistan Rifles, a quasi-military force of the Pakistan Government, opened fire on them. Eleven refugees, including some women, were injured and two children were killed by this fire. The injured persons and the dead bodies were brought by the refugees into Assam. The Assam Government has lodged a protest with the East Pakistan Government and has appealed to the Pakistan authorities to put a stop to the shooting down of unarmed persons seeking refuge in India.

27. I am surprised at the suggestion made by the Foreign Minister of Pakistan that there should be an inquiry by an impartial tribunal to decide whether the Muslims who have been evicted were Indians or Pakistan nationals. The representative of Pakistan has stated that the maintenance of communal harmony was a domestic problem for India and Pakistan. Is it less of a domestic problem for India to decide whether a particular person is or is not an Indian national? May I ask, with all respect, whether any of the countries which have the honour of being members of the Security Council, and whose representatives are sitting around this table, would agree to abdicate their sole sovereign right of deciding which aliens they should admit or permit to reside on their territory or of determining who is a national and who is an alien? I have said before that we do not throw people out arbitrarily and we have done our best and we are doing our best to give a fair hearing to anyone who has been aggrieved by the quit notice.

28. The Foreign Minister of Pakistan has made an unworthy attack on the Hindu society and religion. I cannot expect him to understand the philosophy or the tenets of that religion. Similar attacks have been made by the President of Pakistan during his goodwill tour of countries of South and South East Asia. Apparently goodwill was to be advanced by attacking the Hindu religion. It requires broadmindedness and tolerance to appreciate a faith which is not one's own. It is true that the caste system still exists in India, but we are pledged to achieve a casteless society and we are ceaselessly working towards that end. It is not easy to change institutions that have existed for centuries. As the representative of Pakistan has himself admitted, we have proscribed untouchability, it is illegal. We have made it a penal offence for any person to deny to one who was known as untouchable any public right, and when we make our appointments, frame our policies, and develop

par le Ministre de l'intérieur de faciliter l'entrée au Bengale occidental de la minorité hindoue venant du Pakistan oriental risque d'exacerber les passions religieuses. Si des troubles se produisent au Pakistan oriental et causent la mort de nombreuses victimes, si la tension ne se relâche pas, si la presse s'obstine dans sa propagande incessante, faut-il s'étonner que la minorité hindoue soit dans un état de panique et veuille émigrer vers l'Inde, où elle trouvera la sécurité?

26. A cet égard, je me permettrai de mentionner que nous avons reçu du Gouvernement de l'Etat d'Assam en Inde le rapport suivant, qui est un document pénible à lire et dont je regrette d'avoir à donner connaissance au Conseil. Alors qu'un groupe d'environ 1 000 réfugiés en provenance du Pakistan oriental traversait la frontière de l'Assam, le 6 février au soir, les East Pakistan Rifles, unité paramilitaire du Gouvernement pakistanais, ont ouvert le feu sur eux. Onze réfugiés, et parmi eux quelques femmes, ont été blessés et deux enfants ont été tués par cette fusillade. Les blessés et les deux cadavres ont été transportés en Assam par les réfugiés. Le Gouvernement de l'Assam a protesté auprès du Gouvernement du Pakistan oriental et a demandé aux autorités pakistanaises de mettre fin aux massacres de personnes sans armes cherchant refuge en Inde.

27. Je m'étonne que le Ministre des affaires extérieures du Pakistan ait suggéré de charger un tribunal impartial de procéder à une enquête en vue de déterminer si les musulmans qui ont été expulsés étaient Indiens ou Pakistanais. Le représentant du Pakistan a déclaré que le maintien de la paix religieuse était une affaire intérieure de l'Inde et du Pakistan. La reconnaissance, ou la non-reconnaissance, à une personne déterminée de la qualité de ressortissant indien n'est-elle pas également une affaire intérieure de l'Inde? Parmi les pays qui ont l'honneur d'être membres du Conseil de sécurité et dont les représentants siègent autour de cette table, y en a-t-il un seul, je me permets de le demander, qui accepterait de renoncer à son droit souverain de décider quels étrangers il entend admettre ou accepter comme résidents sur son territoire ou de déterminer qui a la qualité de ressortissant et qui ne l'a pas? J'ai déjà dit que nous n'expulsons pas les gens arbitrairement et que nous avons fait et continuons de faire de notre mieux pour donner à quiconque s'estime lésé par un arrêté d'expulsion la possibilité de se faire entendre dans des conditions équitables.

28. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan s'est livré à des attaques indignes contre la communauté et la religion hindoues. Mais je ne peux pas lui demander de comprendre la philosophie ou les dogmes de cette religion. Des attaques analogues ont été formulées par le Président du Pakistan lors d'un voyage d'amitié dans les pays du sud et du sud-est de l'Asie. Il faut croire que les attaques contre la religion hindoue sont de nature à favoriser l'amitié! Beaucoup de largeur de vues et de tolérance est nécessaire pour comprendre une foi qui n'est pas la nôtre. Sans doute le système des castes existe-t-il toujours en Inde, mais nous nous sommes engagés à réaliser une société sans caste et nous travaillons sans relâche à y parvenir. Il n'est pas facile de changer des institutions séculaires. Comme le représentant du Pakistan l'a lui-même reconnu, nous avons pros crit la condition d'untouchable. Elle est illégale. La loi indienne punit désormais quiconque

our industries, caste plays no part whatsoever, and even in social matters, its hold is becoming more and more tenuous.

29. I do not envy the representative of Pakistan his choice of metaphors. I think they are in extremely bad taste. He has compared India to a senile person showing his false teeth. India is a young country as far as freedom is concerned, although it is old in tradition and history. It is a country which, since its independence, has maintained democratic institutions and has launched upon its economic development in the setting of freedom. These are not false teeth. They are the teeth which we acquired with our birth as an independent nation.

30. The Foreign Minister of Pakistan showed surprise that we should resent Pakistan's friendship with China. We do not. We ourselves believe in friendship with all countries and we were friendly with China before it committed aggression on us. The Foreign Minister objected to my expression when I spoke of Pakistan's flirtations with China. Perhaps Pakistan has serious matrimonial intentions. What we object to and resent is Pakistan's attitude towards us from the time the Chinese aggression began. One would have thought that when China attacked us Pakistan would have said to us: "We have our quarrels, we have our differences, but we are neighbours and we will not add to your troubles." That would have been a helpful attitude. However, not only did Pakistan not stand by us, but it used every argument to prevent friendly countries from giving us aid. It used the same tactics which it is using now in the Security Council, and its threat against its allies in the South-East Asia Treaty Organization and the Central Treaty Organization was that, if they gave aid to us, Pakistan would walk out of the alliances.

31. The Foreign Minister of Pakistan has said that his country has always been loyal to its allies. In this connexion I shall content myself with quoting a statement made by Premier Chou En-lai on 10 April 1963 to the Associated Press of Pakistan. Premier Chou En-Lai disclosed that the leaders of Pakistan had assured him in 1954 that Pakistan had joined the Western military alliances only to gain political and military ascendancy over India and that "Pakistan had no other motivation in joining the pacts". I wonder whether the Foreign Minister is going to say: "Save me from my friends!" Having tried its best to prevent us from strengthening our defences in the hour of our peril, Pakistan carried on, and carries on still today, a propaganda in support of China and seriously suggests that we are the aggressors and China the aggrieved party. This seems to be the favourite gambit of Pakistan: always to accuse the innocent party of aggression.

32. The Foreign Minister of Pakistan has insinuated that it is not only with China but with other neighbour-

refuse à une personne antérieurement considérée comme intouchable un droit civil quelconque et, dans les nominations aux diverses fonctions, dans l'élabo-ration de la politique, dans les activités de développement industriel, la caste ne joue aucun rôle quel qu'il soit, et même dans le domaine social, elle perd de plus en plus de terrain.

29. Je n'envie pas au représentant du Pakistan le choix de ses images. Je les trouve de fort mauvais goût. Il a comparé l'Inde à un vieillard montrant ses fausses dents. Mais la liberté de l'Inde ne date que d'hier, encore que ses traditions et son histoire soient anciennes. C'est un pays qui, depuis son indépendance, est resté fidèle aux institutions démocratiques et qui s'est engagé dans la voie du développement économique dès qu'il a été libre. Ce ne sont pas là de fausses dents. Ce sont les dents qu'il a acquises après être devenu indépendant.

30. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a paru surpris que l'amitié du Pakistan avec la Chine puisse nous inspirer du ressentiment. En fait, elle ne nous inspire rien de tel. Nous croyons nous-mêmes à l'amitié avec tous les pays et nous entretenons des relations amicales avec la Chine avant qu'elle ne se rende coupable d'agression à notre égard. Le Ministre des affaires extérieures a pris ombrage de mon allusion au flirt du Pakistan avec la Chine. Serait-ce que le Pakistan songe sérieusement à consacrer ces relations par une alliance? Ce que nous déplorons, ce qui nous inspire du ressentiment, c'est l'attitude du Pakistan à notre égard depuis le début de l'agression chinoise. On aurait pu croire que lorsque la Chine nous a attaqués, le Pakistan nous aurait dit: "Nous avons nos querelles, nous avons nos différends, mais nous sommes voisins et nous ne viendrons pas aggraver vos difficultés." C'eût été là une attitude généreuse. Au lieu de quoi le Pakistan, loin de se ranger à nos côtés, a usé de tous les moyens possibles pour empêcher des pays amis de nous venir en aide. Il a eu recours à la tactique qu'il utilise maintenant avec le Conseil de sécurité, et il a menacé ses alliés de l'Organisation du Traité de l'Asie du Sud-Est et de l'Organisation du Traité du Centre de se désolidariser d'eux s'ils nous apportaient leur aide.

31. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a dit que son pays avait toujours été loyal envers ses alliés. A cet égard, je me contenterai de citer une déclaration que le premier ministre Chou En-lai a faite le 10 avril 1963 à l'Associated Press du Pakistan. Le premier ministre Chou En-lai a révélé qu'en 1954 les dirigeants du Pakistan l'avaient assuré que le Pakistan n'était entré dans les alliances militaires occidentales qu'en vue de s'assurer la prépondérance politique et militaire sur l'Inde et que "le Pakistan n'avait pas d'autre motif d'adhérer à ces pactes". Je me demande si le Ministre des affaires extérieures va dire: "Protégez-moi de mes amis." Après avoir fait de son mieux pour nous empêcher de renforcer nos défenses à l'heure du danger, le Pakistan a entrepris et poursuit encore aujourd'hui une campagne de propagande en faveur de la Chine et prétend le plus sérieusement du monde que nous sommes les agresseurs et que la Chine est la victime. Cela semble être la tactique favorite du Pakistan de toujours attribuer l'initiative de l'agression à la partie innocente.

32. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a insinué que ce n'est pas seulement avec la Chine,

ing States bordering on India that we have strained relations. The motives and objects of this uncalculated and malicious propaganda which Pakistan has been carrying on against us are all too obvious. Our non-aligned policy is based on friendship with all countries, whatever their ideology and whatever their political or economic structure. We have very friendly relations with our immediate neighbours, Afghanistan, Nepal, Burma and Ceylon. We were on equally friendly terms with China, but China attacked us and took violent and unlawful possession of a part of our territory.

33. Pakistan has gone to the length of comparing us with South Africa. I vividly remember the year of 1946, when I was at the United Nations as a member of the Indian delegation and I handled the draft resolution against South Africa which India had submitted and which India succeeded in getting adopted in the United Nations General Assembly by a two-thirds majority as resolution 44 (I). We were the first to lead the crusade against racial discrimination and South Africa's racial policies. Pakistan's crude attempt to set us at odds with our African brethren will not succeed. I suppose what Africans say is more authentic than what the distinguished Foreign Minister of Pakistan alleges. Permit me to quote, as an example, what Albert Luthuli has said in his recent book, Let My People Go.^{2/} As the Council is aware, Chief Luthuli of South Africa is an outstanding African leader; he was awarded the Nobel Peace Prize and wrote his book in 1962. On page 210 of his book he states:

"The way in which India at U.N.O. has taken up the cudgels on behalf of the oppressed South African majority, and dragged the whole scandal of apartheid into the open, has heartened us immeasurably..."

34. If any parallel exists, it is between the policies of Pakistan and South Africa. The Government of South Africa, instead of putting down racialism and apartheid, supports it, glorifies in it and gives it a legal and official backing. Pakistan too, instead of working for a multi-communal society, preaches hatred of one community against the other and exhibits intolerance and fanaticism in every aspect of its policy. Here I may mention that the General Assembly at its seventeenth session adopted resolution 1761 (XVII), which called upon Member States, among other things, to cease all trade with South Africa. As is well known, India has had no trade with South Africa for the last seventeen years. In spite of the adoption of that resolution, and in spite of its co-sponsoring and voting for the resolution, Pakistan continued to carry on trade with South Africa, and here I would like to quote from a United Nations document of 22 November 1963, which contains the replies received from Member States in pursuance of General Assembly resolution 1761 (XVII) and the Security Council resolution of 7 August 1963.^{3/} The replies were contained in communications to the Secretary-General or to the Chairman of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa, or in statements before

mais également avec d'autres Etats limitrophes que l'Inde a des relations tendues. Les motifs et les objectifs de cette propagande déplacée et malveillante que le Pakistan poursuit à notre encontre ne sont que trop évidents. Notre politique de non-engagement est fondée sur l'amitié avec tous les pays, quelles que soient leur idéologie et leurs structures politiques ou économiques. Nous entretenons des relations très cordiales avec nos voisins immédiats, l'Afghanistan, le Népal, la Birmanie et Ceylan. Nous étions également en termes amicaux avec la Chine, mais la Chine nous a attaqués et s'est emparée par la violence et sans droit d'une partie de notre territoire.

33. Le Pakistan est allé jusqu'à nous comparer à l'Afrique du Sud. Je me rappelle très bien qu'en 1946 — j'étais alors membre de la délégation indienne à l'Organisation des Nations Unies — je me suis occupé du projet de résolution que l'Inde a présenté contre l'Afrique du Sud et qu'elle a réussi à faire adopter par l'Assemblée générale à la majorité des deux tiers en tant que résolution 44 (I). Nous avons été les premiers à faire campagne contre la discrimination raciale et la politique raciale de l'Afrique du Sud. La grossière manœuvre du Pakistan pour nous brouiller avec nos frères africains échouera. Il me semble qu'on peut accorder plus de crédit aux affirmations des Africains qu'à celles du Premier Ministre du Pakistan. Or, voici, à titre d'exemple, ce qu'Albert Luthuli écrit dans son récent livre, Let My People Go.^{2/} Je rappelle aux membres du Conseil que le chef Luthuli, d'Afrique du Sud, est un éminent dirigeant africain, titulaire du prix Nobel de la paix, et que son livre a paru en 1962. A la page 210, il déclare:

"La manière dont, aux Nations Unies, l'Inde a pris fait et cause pour la majorité opprimée d'Afrique du Sud et a exposé au grand jour tout le scandale de l'apartheid, nous a infiniment réconfortés..."

34. Si l'on veut faire un parallèle, c'est entre la politique du Pakistan et celle de l'Afrique du Sud qu'il faut l'établir. Le Gouvernement sud-africain, au lieu de renoncer à sa politique de racisme et d'apartheid, s'en glorifie et lui donne une sanction juridique et officielle. Le Pakistan lui aussi, au lieu de travailler à créer une société multiocommunale, prêche la haine entre communautés et fait montre d'intolérance et de fanatisme dans toute sa politique. Je me permettrai de rappeler ici que l'Assemblée générale a, à sa dix-septième session, adopté la résolution 1761 (XVII), où elle prie notamment les Etats Membres de cesser tout commerce avec l'Afrique du Sud; comme on le sait, voilà 17 ans que l'Inde n'a eu aucune relation commerciale avec l'Afrique du Sud. Malgré l'adoption de cette résolution, dont il avait été l'un des promoteurs et en faveur de laquelle il avait voté, le Pakistan a poursuivi ses échanges commerciaux avec l'Afrique du Sud. Je voudrais citer à ce propos un document des Nations Unies en date du 22 novembre 1963, qui contient les réponses reçues d'Etats Membres comme suite à la résolution 1761 (XVII) de l'Assemblée générale et à la résolution du Conseil de sécurité en date du 7 août 1963.^{3/} Ces réponses sont extraites de communications envoyées au Secrétaire général ou au Président

^{2/} New York, McGraw-Hill Book Company, Inc., 1962.

^{3/} Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August and September 1963, document S/5386.

^{2/} New York, McGraw-Hill Book Company, Inc., 1962.

^{3/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième session, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5386.

the General Assembly or the Security Council. I quote from the Pakistan statement contained in the aforementioned document:

"It has prohibited the import of South African goods into Pakistan, and has banned the sale of arms, ammunition and all types of military vehicle and other strategic goods to South Africa. It is still carrying on a certain amount of export trade with South Africa in pursuance of earlier commitments, but is actively considering the termination of such exports."/4/

The General Assembly adopted resolution 1761 (XVII) as long ago as 1962, and this reply of Pakistan that I have quoted was submitted on 22 November 1963.

35. Pakistan is one of the few African and Asian countries which still has diplomatic relations with Portugal; not only that—it has had extensive commercial and air traffic relations. India broke off diplomatic relations with Portugal a long time ago. Surely, it is not merely a vivid imagination but a diseased and perverted one which can compare Kashmir with Angola and Mozambique. Again, to equate the question of self-determination in Kashmir with the question of self-determination in Angola and Mozambique or in other African territories is ridiculous. While Jammu and Kashmir is a part of India, Angola and Mozambique are non-self-governing territories—specifically so declared in General Assembly resolution 1542 (XV) adopted in 1960—whose people have, under the United Nations Charter, the inalienable right of independence in accordance with the wishes of the people.

36. The Foreign Minister of Pakistan waxed eloquent over the question of self-determination. I note that though he used many words he had no answer to the question whether he was prepared to concede the right of self-determination to the Pakhtuns, the Baluchis or to East Pakistan whose people, as a matter of common knowledge, racially, ethnically and linguistically, are different from the people of the rest of Pakistan.

37. Let me repeat that the principle of self-determination is applicable to nations and nation States and cannot be used for the breaking up of a State or the fragmentation of peoples. It is this principle which the United Nations and all African States invoked to oppose the self-determination of Katanga. No one questions the rightness of this decision which saved the Congo and perhaps a large part of Africa from further division and fragmentation and chaos. I repeat our position which I think I already made clear in my statement of 5 February [1968th meeting]. We fully endorse the principle of self-determination, and I repeat: we fully endorse the principle of self-determination. But no Member of the United Nations

du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine, ou de déclarations faites à l'Assemblée générale et au Conseil de sécurité. Je cite un passage de la déclaration du Pakistan telle qu'elle figure dans le document susmentionné:

"Le Pakistan interdit l'importation sur son territoire de produits sud-africains ainsi que la vente à l'Afrique du Sud d'armes, de munitions, de véhicules militaires de tout type et d'autres produits ayant une valeur stratégique. Certaines autres marchandises sont encore exportées à destination de l'Afrique du Sud conformément à des engagements antérieurs, mais le Pakistan envisage de mettre fin à ces exportations."/4/

L'Assemblée générale a adopté la résolution 1761 (XVII) en 1962, et la réponse du Pakistan que je viens de citer n'a été communiquée que le 22 novembre 1963.

35. Le Pakistan est l'un des rares pays afro-asiatiques qui entretiennent encore des relations diplomatiques avec le Portugal; bien plus, il a eu des liens importants avec ce pays sur le plan des échanges commerciaux et des communications aériennes. L'Inde, au contraire, a rompu depuis longtemps ses relations diplomatiques avec le Portugal. Vraiment, il ne suffit pas d'avoir une imagination très vive, mais encore un esprit malade et pervers pour songer à comparer le Cachemire à l'Angola et au Mozambique. Encore une fois, mettre sur le même plan la question de l'autodétermination au Cachemire et celle de l'autodétermination de l'Angola et du Mozambique ou d'autres territoires africains est tout simplement ridicule. L'Etat de Jammu et Cachemire fait partie de l'Inde, tandis que l'Angola et le Mozambique sont des territoires non autonomes, expressément désignés comme tels dans la résolution 1542 (XV) de l'Assemblée générale adoptée en 1960, et dont les populations ont, aux termes de la Charte des Nations Unies, un droit inaliénable à l'indépendance, conformément aux vœux de la population.

36. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a mis toute son éloquence au service du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes. Bien qu'il ait parlé fort longuement, je note qu'il n'a pas précisé s'il était disposé à accorder le droit de libre détermination aux Pakhtouns, aux Baloutchis ou aux habitants du Pakistan oriental qui, comme chacun sait, diffèrent, tant sur le plan racial que sur les plans ethnique et linguistique, du reste de la population du Pakistan.

37. Je répète que le principe de l'autodétermination est applicable aux nations et aux Etats et qu'il ne doit pas pouvoir être invoqué pour morceler un Etat ou diviser des populations. C'est de cette idée que l'Organisation des Nations Unies et tous les Etats africains sont partis pour refuser l'autodétermination au Katanga. Nul ne conteste la justesse de ce choix, qui a évité au Congo et peut-être à une partie importante de l'Afrique de souffrir plus encore des partages, des morcellements et du chaos. Je définis à nouveau notre position que j'avais déjà, me semble-t-il, clairement exposée dans ma déclaration du 5 février [1968ème séance]. Nous souscrivons sans réserve au principe de l'autodétermination; je répète:

4/ See Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, agenda item 30, document A/SPC/94, para. 2 (p. 6).

4/ Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, point 30 de l'ordre du jour, document A/SPC/94, par. 2, p. 6.

will accept it as an instrument for the fragmentation of States and nations.

38. As a Member of the United Nations India has already exercised the right of self-determination. Through a Constituent Assembly of elected representatives in which the representatives of the State of Jammu and Kashmir participated, the Indian people gave themselves a Constitution which has been in force for fourteen years. Under that Constitution three general elections based on universal adult suffrage have been held, in the last of which there was an electorate of 210 million—the largest known in history. The Indian people inhabiting Jammu and Kashmir have fully shared in that self-determination. They have already exercised their right of self-determination, but when it is suggested that there should be self-determination for the people of Kashmir, as distinct from the people of India, this is a proposition which we cannot accept, as indeed any other suggestion based on the premise that the majority of the people of Jammu and Kashmir happen to profess a particular religion.

39. Did Pakistan permit the people of the princely States in Pakistan to exercise the right of self-determination after the Ruler acceded to Pakistan? As was disclosed in the West Pakistan High Court a few years ago, the accession of a Bahawalpur had been forced on the Ruler of that State. The Khan of Kalat revolted against accession and was arrested and detained in 1958. In neither case was the principle of self-determination applied. When Pakistan purchased—and I emphasize the word "purchased"—the territory of Gwadar from the Sultan of Muscat, what happened to Pakistan's solicitous regard for the people's right to self-determination? No opportunity was given the people of Gwadar to say whether in the second half of this, the twentieth century, they wished to be bought like chattel.

40. The Foreign Minister of Pakistan sought to counter my argument with regard to accession when I said that the question of religious complexion did not enter into the legal validity of the Instrument of Accession executed by the Ruler of Kashmir. He relied on the instance of Junagadh. Now in that case, accession would have contravened the principle of contiguity, apart from the fact that the large majority of the people of Junagadh—and that is beyond dispute—were totally opposed to the Ruler acceding to Pakistan. You have only to look at the map of that part of India to realize how absurd Junagadh's accession to Pakistan would have been. In the case of Kashmir, not only have we a legal, unconditional accession, but we also have the principle of contiguity satisfied; and even if we were to take into consideration the wishes of the people of Kashmir, at the time of accession, there can be no doubt that the National Conference—when, as I already pointed out in my earlier statement, was the party representing the large majority of the people of Kashmir—was clearly and emphatically in favour of accession to India. In the case of Hyderabad and Jodhpur as well, the principle of contiguity applied, and the people of those states were in favour of accession to India. I do not wish to repeat what

nous sousscrivons sans réserve au principe de l'autodétermination. Mais aucun Membre de l'Organisation des Nations Unies ne peut accepter que l'on se réclame de ce principe pour démembrer des Etats et des nations.

38. L'Inde a eu l'occasion d'appliquer le principe de l'autodétermination depuis qu'elle fait partie de l'Organisation des Nations Unies. Par l'entremise d'une assemblée constituante élue qui comprenait des représentants de l'Etat de Jammu et Cachemire, le peuple indien s'est donné une constitution qui est en vigueur depuis 14 ans. Conformément à cette constitution, des élections générales au suffrage universel des adultes ont été organisées à trois reprises; dans le dernier cas, le collège électoral groupait — fait sans précédent — 210 millions d'électeurs. La population indienne de l'Etat de Jammu et Cachemire a pleinement participé à ce libre choix. Elle a déjà fait usage de son droit à l'autodétermination, mais que la population du Cachemire, considérée comme distincte de la population de l'Inde, puisse disposer d'elle-même, c'est une chose que nous ne pouvons accepter, pas plus d'ailleurs que nous ne pouvons accepter de proposition fondée sur le fait que la majorité de la population de l'Etat de Jammu et Cachemire se trouve avoir une religion distincte.

39. Le Pakistan a-t-il permis à la population des Etats princiers qui font partie de son territoire de faire usage du droit à l'autodétermination après que le souverain de ces Etats eut proclamé le rattachement au Pakistan? Comme on l'a révélé il y a quelques années devant la Cour suprême du Pakistan occidental, le rattachement du Bahawalpur a été imposé au souverain de cet Etat. Le Khan de Kalat a refusé d'accepter le rattachement au Pakistan et il a été arrêté et mis en détention en 1958. Dans aucun de ces deux cas, le principe de l'autodétermination n'a été appliqué. Lorsque le Pakistan a acheté — et j'insiste sur le mot "acheté" — le territoire du Gwadar au sultan de Mascate, qu'a-t-il fait de son profond respect pour le droit de la population à l'autodétermination? La population du Gwadar n'a pas eu la possibilité de dire si, en plein XXème siècle, il lui convenait d'être vendue comme du bétail.

40. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan, revenant sur mon argumentation touchant le rattachement des Etats, a essayé de contester que la question de la répartition des religions fût, du point de vue juridique, sans effet sur la validité de l'instrument proclamant le rattachement ratifié par le souverain du Cachemire. Il a invoqué l'exemple du Junagadh. Mais, dans ce cas, le rattachement aurait été à l'encontre du principe de la contiguïté, indépendamment du fait que la grande majorité de la population du Junagadh était incontestablement tout à fait opposée à ce que le souverain proclame le rattachement au Pakistan. Il suffit de regarder une carte de cette région de l'Inde pour comprendre à quel point le rattachement du Junagadh au Pakistan aurait été absurde. Dans le cas du Cachemire, non seulement le rattachement est inconditionnel et juridiquement valable, mais le principe de la contiguïté est également respecté, et si nous tenons compte des vœux de la population du Cachemire au moment du rattachement, il ne fait aucun doute que la Conférence nationale qui, ainsi que je l'ai déjà indiqué dans mon intervention précédente, représentait l'opinion de la grande majorité de la population du Cachemire, était manifestement et résolument en

I have already said about the effect of the Ruler of Kashmir executing the Instrument of Accession and the Governor-General of India accepting it. I have also pointed out that various statements made by the Prime Minister of India and others with regard to consulting the wishes of the people were made in the context of the situation then existing and on the clear understanding that Pakistan would discharge its obligations solemnly given to the Security Council and vacate its aggression.

41. During the discussion between the United Nations Commission for India and Pakistan and the Prime Minister of India regarding the Commission's plebiscite proposal of 11 December 1948,^{5/} which later became the resolution of 5 January 1949,^{6/} the position of the Prime Minister of India was the following:

"The Prime Minister emphasized firstly that, if the Government of India were to accept the Commission's plebiscite proposals, no action could be taken in regard to them until parts I and II of the Commission's resolution of 13 August had been fully implemented; secondly that, in the event of Pakistan not accepting these proposals or, having accepted them, of not implementing parts I and II of the resolution of 13 August, the Indian Government's acceptance of them should not be regarded as in any way binding upon them. . . ."^{7/}

This is what the Prime Minister of India said on 21 December 1948, and this is the exact position I am taking up today in the year 1964. The Prime Minister made it clear that unless the terms of parts I and II of the Commission's resolution of 13 August 1948^{8/} were implemented, the acceptance of the Government of India would not be regarded as binding upon us. There is no difference whatever in the position taken by the Prime Minister in 1948 and the position I am taking at this table in 1964.

42. Dr. Lozano, Chairman of the Commission, accepted the points made by the Prime Minister of India, in paragraphs 2 and 3 of aide-mémoire 1 contained in the Commission's second interim report. Mr. N. Gopalaswami Ayyangar, whom also the Foreign Minister of Pakistan has quoted, said this in the Constituent Assembly of India on 27 May 1949:

"The accession was offered by the Maharaja and it was accepted by the Governor-General of the time . . . It is an absolutely unconditional offer . . . The accession is complete."

^{5/} See Official Records of the Security Council, Fourth Year, Supplement for January 1949, document S/1196, annex 3.

^{6/} *Ibid.*, document S/1196, para. 15.

^{7/} *Ibid.*, document S/1196, annex 4, aide-mémoire 7.

^{8/} *Ibid.*, Third Year, Supplement for November 1948, document S/1100, para. 75.

faveur du rattachement à l'Inde. Dans le cas d'Hyderabad et de Jodhpur, le principe de la contiguïté était également applicable, et la population de ces Etats était favorable au rattachement à l'Inde. Je ne veux pas répéter ce que j'ai déjà dit sur les conséquences de la ratification par le souverain du Cachemire de l'instrument proclamant le rattachement et de son acceptation par le Gouverneur général de l'Inde. J'ai également souligné que diverses déclarations du Premier Ministre de l'Inde et d'autres personnalités en ce qui concerne une éventuelle consultation de la population avaient été faites compte tenu de la situation qui existait alors et à la condition expresse que le Pakistan s'acquitterait des obligations qu'il avait solennellement acceptées devant le Conseil de sécurité et mettrait fin à son agression.

41. Au cours des conversations qui ont eu lieu entre la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan et le Premier Ministre de l'Inde au sujet de la proposition de plébiscite faite par la Commission le 11 décembre 1948^{5/}, et ultérieurement reprise dans sa résolution du 5 janvier 1949^{6/}, la position du Premier Ministre de l'Inde était celle-ci:

"Le Premier Ministre insiste sur les trois points suivants: 1) si le Gouvernement de l'Inde accepte les propositions de la Commission au sujet du plébiscite, aucune mesure ne pourra être prise à ce sujet tant que les première et deuxième parties de la résolution adoptée par la Commission le 13 août n'auront pas été entièrement mises à exécution; 2) si le Pakistan rejette ces propositions ou, les ayant acceptées, ne met pas en œuvre les première et deuxième parties de la résolution du 13 août, l'acceptation de ces mêmes propositions par le Gouvernement de l'Inde devra être considérée comme n'engageant pas ce gouvernement. . . ."^{7/}

Voilà ce que le Premier Ministre de l'Inde a déclaré le 21 décembre 1948, et c'est très exactement la position que je défends aujourd'hui, en 1964. Le Premier Ministre a clairement dit qu'à moins que les première et deuxième parties de la résolution de la Commission en date du 13 août 1948^{8/} ne soient mises à exécution, l'acceptation du Gouvernement indien ne devrait pas être considérée comme engageant ce gouvernement. Il n'y a pas la moindre divergence entre la position prise en 1948 par le Premier Ministre et celle que je défends à cette table en 1964.

42. M. Lozano, président de la Commission, a accepté les déclarations faites par le Premier Ministre de l'Inde aux paragraphes 2 et 3 de l'aide-mémoire 1 contenu dans le deuxième rapport provisoire de la Commission. M. N. Gopalaswami Ayyangar, que le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a également cité, a dit ce qui suit, le 27 mai 1949, devant l'Assemblée constituante de l'Inde:

"Le rattachement a été offert par le Maharajah et accepté par le gouverneur général de l'époque . . . C'est une offre absolument inconditionnelle . . . Le rattachement est complet."

^{5/} Voir Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, quatrième année, Supplément de janvier 1949, document S/1196, annexe 3.

^{6/} *Ibid.*, document S/1196, par. 15.

^{7/} *Ibid.*, document S/1196, annexe 4, aide-mémoire 1.

^{8/} *Ibid.*, troisième année, Supplément de novembre 1948, document S/1100, par. 75.

43. The position is quite clear, namely, that India itself offered, not as a part or pre-condition or post-condition of accession, but unilaterally to the people of Jammu and Kashmir, that after the soil of Kashmir was cleared of the invaders and law and order had been restored, the wishes of the people would be ascertained. It is in this limited sense that accession was said at that time to be subject to the wishes of the people. This did not and could not affect the legality of accession, which, as I said in my statement and as I maintain, was absolute. The Indian Independence Act of 1947, which surely the Foreign Minister of Pakistan would not repudiate, does not speak of conditional accession or any right of secession of a constituent State. Can he tell us if under that Act accession could be anything but complete and absolute? Does the Act contain any provision even remotely contemplating partial, temporary, inchoate, or conditional accession? Are there any words in the relevant provisions of the Act dealing with accession which are other than plain, straightforward and unambiguous?

44. The Prime Minister of India reaffirmed the same position while speaking to Parliament on 8 August 1952:

"All the States in India acceded in July or August or later that year (1947) on these three basic subjects—foreign affairs, communication and defence. Can anybody say that accession of any State was not complete in August or September or later in 1947 because it came in only on these three subjects? Of course not. It was a complete accession in law and in fact. So the accession of Jammu and Kashmir was complete in law and in fact on a certain date in October... There the matter rests and it is not open to doubt or challenge."

Therefore, we have never changed our position. Our position has remained the same from 1941 until today.

45. When I said that the two resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan which we had accepted had become obsolete, I did not say it out of any disrespect for the Security Council. We are a founder Member of the United Nations and we have the greatest respect for that Organization and particularly for the Security Council. But how else can you characterize a resolution which was adopted sixteen years ago and which has not been acted upon by Pakistan, except as obsolete? It is obsolete in the sense that the very bottom has been knocked out of it by the conduct of Pakistan itself. The Foreign Minister has very wisely not referred to the false statements made by Pakistan with regard to its presence in Kashmir. He has tried to get rid of those inconvenient facts by suggesting that they are irrelevant, because these events happened prior to the arrangement arrived at between ourselves, Pakistan and the Security Council. That is a total misreading of the Commission's resolutions. I have said it before and I repeat that these resolutions were conditional and the condition was the vacation of aggression by Pakistan, a condition which was not satisfied and has not been satisfied up to this day.

43. Il est tout à fait clair que l'Inde elle-même a offert à la population du Jammu et Cachemire — non pas en tant qu'élément accessoire ou condition préalable ou à posteriori du rattachement, mais de façon unilatérale — d'organiser une consultation populaire une fois le sol du Cachemire libéré des envahisseurs et l'ordre public restauré. C'est dans ce sens restreint que l'on a dit, à l'époque, que le rattachement était subordonné aux vœux de la population. Mais cela n'avait et ne pouvait avoir aucun effet sur la validité du rattachement qui, comme je l'ai dit dans ma déclaration et comme je tiens à le répéter, était définitif. Dans la loi de 1947 sur l'indépendance de l'Inde, loi que le Ministre des affaires extérieures du Pakistan ne voudrait sûrement pas renier, il n'est pas question de rattachement conditionnel ni du droit d'un Etat constitutif de faire sécession. Le Ministre peut-il nous dire si, aux termes de cette loi, le rattachement pourrait ne pas être complet et définitif? Est-il prévu quelque part dans la loi, même de façon lointaine, que le rattachement puisse être partiel, temporaire, imparfait ou conditionnel? Les dispositions de la loi relatives au rattachement ne sont-elles pas rédigées en termes simples, directs et non ambigus?

44. Le Premier Ministre de l'Inde a réaffirmé cette même position lorsque, le 8 août 1952, il a dit devant le Parlement:

"Tous les Etats de l'Inde se sont prononcés au sujet du rattachement, en juillet, en août ou plus tard au cours de cette année (1947), pour ce qui est des trois domaines fondamentaux ci-après: affaires étrangères, communications et défense. Peut-on prétendre que le rattachement d'un Etat quelconque était incomplet, en août, en septembre ou plus tard en 1947, sous prétexte qu'il ne portait que sur ces trois domaines? Certainement pas. En droit comme en fait, le rattachement était complet. Ainsi le rattachement du Jammu et Cachemire est devenu complet, en droit comme en fait, à une certaine date du mois d'octobre... Telle est la situation et elle ne laisse place ni au doute ni à la contestation."

Notre position n'a donc jamais varié. Elle est restée la même de 1941 jusqu'à maintenant.

45. Lorsque j'ai dit que les deux résolutions de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan que nous avions acceptées avaient perdu de leur actualité, je n'ai pas voulu manquer de respect au Conseil de sécurité. Nous sommes l'un des Membres fondateurs de l'Organisation des Nations Unies et nous avons le plus grand respect pour l'Organisation et pour le Conseil de sécurité en particulier. Mais comment définir autrement que comme "ayant perdu de son actualité" une résolution qui, adoptée il y a 16 ans, n'a jamais été mise en œuvre par le Pakistan? Elle a perdu de son actualité du fait que la conduite du Pakistan lui-même l'a privé de tout fondement. Le Ministre des affaires extérieures a très sagement omis de faire mention des déclarations mensongères du Pakistan concernant sa présence au Cachemire. Il a cherché à se débarrasser de faits gênants en prétendant qu'ils n'avaient rien à voir avec la question du fait que les événements en cause s'étaient produits avant la mise au point de l'arrangement arrêté entre le Pakistan, le Conseil de sécurité et nous-mêmes. C'est là une interprétation totalement erronée des résolutions de la Commission. Je l'ai dit et je le répète: ces résolutions étaient subordonnées à une

46. Pakistan apparently finds it difficult to explain its unlawful presence in Kashmir. The Foreign Minister has sought to dispose of this inconvenient question by saying that:

"... the controversies which existed before the acceptance of an agreement cannot be revived... Once an agreement is reached, you cannot revive the controversy which led to the agreement." [1089th meeting, para. 55.]

47. It is a strange argument that because we had agreed to a compromise formula on certain conditions, the compromise becomes sacrosanct even if the conditions have not been satisfied. It would indeed be a strange situation if one could not discuss tentative plans without being bound by them for all time. How could one then carry on negotiations? In the course of discussions many offers and suggestions may be made. These offers become binding if they are accepted. If they are not accepted, they terminate. If an offer is made and it is not accepted or not implemented, it cannot stand forever. We have made this clear on numerous occasions in the past and we are now doing so once again.

48. At no time did we abandon our sovereignty over the State of Jammu and Kashmir, and we have never agreed to any resolution which even by implication questioned this sovereignty. We have taken pains to see that this basic position, adopted in the Commission's resolutions of 13 August 1948 and 5 January 1949 is not departed from. We were naturally not prepared to modify these resolutions which had been accepted by both parties, particularly as the suggested modifications were only in favour of Pakistan. All the subsequent talks about "synchronisation" and about "balanced forces" and so on were not contemplated by the Commission in its resolutions.

49. I have just stated that the resolution of 13 August 1948 has become obsolete and the bottom has been knocked out of it by the conduct of Pakistan itself. May I briefly enumerate some of the major violations of the terms of this resolution by Pakistan:

(1) Continuing presence of Pakistan forces and Pakistan personnel in Kashmir. This is not disputed by Pakistan.

(2) Introduction of additional military equipment into occupied territory. This again cannot be disputed by Pakistan.

(3) Construction of airfields in occupied territory, thus creating bases for attack against India, endangering its security. Again, this is an undisputed fact.

(4) Consolidation and incorporation of the occupied area of Jammu and Kashmir into Pakistan. Again, there can be no dispute about this.

(5) Using its membership of military pacts to increase Pakistan's military potential in Kashmir, and

condition, à savoir que le Pakistan mette fin à son agression; cette condition, qui n'a pas été remplie par la suite, ne l'est toujours pas aujourd'hui.

46. Le Pakistan a apparemment des difficultés à expliquer sa présence illégale au Cachemire. Le Ministre des affaires extérieures a cherché à éluder cette question embarrassante en déclarant ce qui suit:

"... les controverses qui existaient avant l'acceptation d'un accord ne peuvent être soulevées à nouveau... Une fois l'accord conclu, il est impossible de faire renaître la controverse à laquelle l'accord a mis fin." [1089ème séance, par. 55.]

47. C'est là un argument étrange: sous prétexte que nous avons accepté, à certaines conditions, une formule de compromis, ce compromis deviendrait sacrosaint quand bien même les conditions n'en auraient pas été remplies. On se trouverait dans une situation bien curieuse si l'on ne pouvait discuter de projets provisoires sans se trouver liés à tout jamais par ces projets. Comment serait-il possible dans ces conditions de mener des négociations? Au cours de pourparlers, bien des offres et bien des suggestions peuvent être formulées. Ces offres prennent force obligatoire si elles sont acceptées, sinon elles deviennent caduques. Si une offre n'est pas acceptée ou n'est pas suivie d'effets, elle ne reste pas éternellement valable. Nous avons clairement précisé cela à maintes occasions et nous le soulignons une fois de plus.

48. Jamais nous n'avons renoncé à notre souveraineté sur l'Etat de Jammu et Cachemire et jamais nous n'avons accepté de résolution mettant cette souveraineté en cause, fût-ce implicitement. Nous avons veillé à ce que cette position de principe, consacrée par les résolutions de la Commission en date du 13 août 1948 et du 5 janvier 1949, soit strictement maintenue. Nous n'étions naturellement pas disposés à modifier ces résolutions qui avaient été acceptées par les deux parties, d'autant que les modifications suggérées étaient toutes à l'avantage du Pakistan. Il n'était pas question, dans les résolutions de la Commission, de la "synchronisation", de "l'équilibre des forces", etc., dont on a parlé au cours des conversations ultérieures.

49. Je viens de dire que la résolution du 13 août 1948 avait perdu de son actualité et qu'elle s'était trouvée privée de tout fondement du fait de la conduite du Pakistan lui-même. Permettez-moi d'énumérer brièvement quelques-unes des principales violations de cette résolution dont le Pakistan s'est rendu coupable:

1) Maintien des forces pakistanaises et du personnel pakistanais au Cachemire. — Ce fait n'est pas contesté par le Pakistan.

2) Envoi de matériel militaire de renfort dans le territoire occupé. — Ce fait ne peut pas non plus être contesté par le Pakistan.

3) Construction d'aérodromes en territoire occupé, constituant des bases d'attaque contre l'Inde et mettant en danger sa sécurité. — C'est également là un fait incontesté.

4) Intégration et incorporation de la zone occupée du Jammu et Cachemire au Pakistan. — Autre fait incontestable.

5) Adoption par le Pakistan, mettant à profit à cette occasion son appartenance à des pactes

to strengthen the so-called "azad" Forces, officered, trained and equipped by Pakistan. I do not think this can be challenged either.

(6) Occupation of Northern areas. They have been occupied by Pakistan.

(7) Continuous threats of force and the creation of a war atmosphere, which are a constant menace to the cease-fire line. I have given the Security Council innumerable instances of these threats of force and the creation of a war atmosphere.

(8) Organizing and financing of subversion and sabotage in Jammu and Kashmir. Almost every month in Kashmir there are instances of subversion and sabotage organized and financed from Pakistan.

(9) Having no common border with the People's Republic of China, Pakistan has nevertheless negotiated with it Kashmir's border with Sinkiang, thus disrupting the territorial unity of the State of Jammu and Kashmir. This is the most recent violation, giving away over 2,000 square miles of Kashmir to China in a so-called treaty rectifying the border between Pakistan and China. Pakistan has no border with China. The only border is our border, the border of Kashmir. They are in unlawful possession of that part of Kashmir and they try to give away somebody else's property.

50. The Foreign Minister of Pakistan has referred to certain statements alleged to have been made by Bakshi Ghulam Mohammed, who until recently was the Prime Minister of Kashmir. I do not know the source from which he has obtained them. My instructions are that these statements are not genuine, and this is borne out by a clear-cut straightforward statement made by Bakshi Ghulam Mohammed, President of the National Conference, on 6 February 1964. He appealed to "all patriotic elements" in the State as well as in other parts of the country to join hands in defending the country's freedom against increasing threats from Pakistan. He drew attention to the ever-increasing threats from Pakistan to the security of the State and: "the malicious hate-India campaign unleashed by Pakistan Press and radio." And he added:

"The need to close our ranks and forge unity among all those who believe in democratic secularism and planned economic progress of the nation has become paramount. It is time to forget and sink our past differences."

I quote again:

"Our representative in the Security Council"—he is referring to my humble self—"has voiced the true feelings of the people of Jammu and Kashmir by asserting once again that since the people of the State have already thrice expressed their verdict to become an integral part of India, the question of holding a plebiscite must be treated as closed. He"—that is, myself—"has correctly stated that Jammu and Kashmir is as good a part of India as any other State. Therefore, Pakistan has no right to meddle

militaires, de mesures de renforcement de son potentiel militaire au Cachemire et des forces "azad" qui sont encadrées, entraînées et équipées par le Pakistan. — Sur ce point non plus, je ne crois pas qu'il y ait de contestation possible.

(6) Occupation des régions du Nord. — Ces régions ont été effectivement occupées par le Pakistan.

(7) Entretien d'une menace perpétuelle de recours à la force et création d'un climat de guerre tel que la ligne de cessez-le-feu risque constamment d'être violée. — J'ai apporté au Conseil de sécurité des preuves innombrables de cette menace et de ce climat de guerre.

(8) Organisation et financement de la subversion et du sabotage dans l'Etat de Jammu et Cachemire. Au Cachemire, on découvre presque chaque mois de nouveaux actes de subversion et de sabotage organisés et financés par le Pakistan.

(9) Bien que n'ayant pas de frontière commune avec la République populaire de Chine, le Pakistan n'en a pas moins négocié avec elle un accord relatif à la frontière entre le Cachemire et le Sinkiang, détruisant ainsi l'unité territoriale de l'Etat de Jammu et Cachemire. Cette violation, la dernière en date, livre à la Chine plus de 2 000 milles carrés du Cachemire par un prétendu traité rectifiant la frontière entre le Pakistan et la Chine. Or, le Pakistan n'a aucune frontière commune avec la Chine. C'est avec nous, avec le Cachemire, que la Chine a une frontière commune. Le Pakistan a pris illégalement possession de cette partie du Cachemire et il cherche à céder un bien qui ne lui appartient pas.

50. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan s'est référé à certains propos qui auraient été tenus par Bakshi Ghulam Mohammed, récemment encore Premier Ministre du Cachemire. Je ne sais pas d'où il a tiré ses informations. Selon mes instructions, ces propos ne sont pas authentiques et c'est ce que confirme une déclaration très nette faite le 6 février 1964 par Bakshi Ghulam Mohammed, président de la Conférence nationale, dans laquelle il a adressé un appel à "tous les éléments patriotiques", de l'Etat et des autres régions du pays, pour qu'ils s'unissent afin de défendre la liberté du pays contre le danger croissant représenté par le Pakistan, et attiré l'attention sur le péril de plus en plus grave que le Pakistan faisait courir à la sécurité de l'Etat, et sur "la campagne insidieuse de haine contre l'Inde menée par la presse et la radio pakistanaises". Il ajoutait:

"C'est aujourd'hui une nécessité impérieuse de resserrer les rangs et de réaliser l'unité entre tous ceux qui ont foi dans la démocratie laïque et dans le progrès économique systématique de la nation. Il est temps de surmonter et d'oublier nos divergences passées."

Je le cite à nouveau:

"Notre représentant au Conseil de sécurité"—c'est à moi qu'il fait allusion—"a exprimé les sentiments véritables du peuple du Jammu et Cachemire en réaffirmant que puisque cette population a déjà manifesté par trois fois sa volonté de faire partie intégrante de l'Inde, la question de l'organisation d'un plébiscite doit être considérée comme close. Il"—il s'agit de moi—"a dit fort justement que le Jammu et Cachemire fait partie de l'Inde au même titre que n'importe

in our internal affairs. The issue which still remains unresolved is the continued illegal occupation of a large part of our territory by Pakistan. Immediate vacation of Pakistan's aggression is the only relevant subject needing consideration by the Security Council. It is, therefore, earnestly hoped that no further delay will be permitted in resolving this basic point."

51. I might point out that I received this very morning a telegram from Delhi saying that the statement on which the Pakistan Foreign Minister had relied is described by official circles in New Delhi and by Bakshi Ghulam Mohammed himself in Srinagar as a crude forgery. I really think that when one relies on statements and flourishes them in the Security Council, one might take a little care and find out whether they are authentic and genuine. A false statement was relied upon by the Foreign Minister of Pakistan and we have just received a telegram that it is a crude forgery and we have the statement of Bakshi Ghulam Mohammed himself contradicting the statement relied upon by the Foreign Minister.

52. There is a minor matter, that I must clear up. It may be true that as between the United Kingdom, Pakistan and India, India and Pakistan were successor States to the United Kingdom, but there is no doubt that internationally Pakistan was a new State and India was the successor State to undivided India. If that had not been so, it would not have been necessary for Pakistan to be admitted as a Member of the United Nations. If both of us were successor States, then both of us would have automatically become Members of the United Nations. The Foreign Minister has also referred to mediation and arbitration. Need I tell him that in the matter of sovereignty, there cannot be mediation or arbitration? It is the clear insignia of sovereignty that the country which claims sovereignty cannot permit adjudication about it or leave it to some other country to decide whether in fact it is sovereign or not.

53. We have been told that four Indian divisions are stationed in Kashmir. I am not here to disclose military secrets. As in other sovereign States, our army, wherever stationed without our borders, is intended for the defence and security of our land and our people. Our people in Kashmir have nothing to fear from their own army. Indeed, aggression in Kashmir, by Pakistan on the one side and the People's Republic of China on the other, compels us to take adequate measures in self-defence. This is exactly what the late Mr. John Strachey, M.P., from whose communication to The Observer I quoted in my earlier statement [1088th meeting], felt about our action.

54. I do not want to go again into the question of the Calcutta riots. I have already dealt with it. But it is totally false to suggest that the landlords have been allowed to make profit out of the property of poor

quel autre Etat. Le Pakistan n'a donc aucun droit de s'ingérer dans nos affaires intérieures. La question qui reste à régler est celle que pose l'occupation illégale d'une grande partie de notre territoire par le Pakistan. Le seul problème qui mérite d'être examiné par le Conseil de sécurité est celui de la cessation immédiate de l'agression pakistanaise. Nous espérons donc fermement qu'aucun retard ne sera plus apporté à la solution de cette question essentielle."

51. Je dois peut-être signaler que j'ai reçu ce matin même un télégramme de Delhi selon lequel la déclaration sur laquelle s'est fondé le Ministre des affaires extérieures du Pakistan est considérée par les milieux officiels de New Delhi et par Bakshi Ghulam Mohammed lui-même, à Srinagar, comme forgée de toutes pièces. Il me semble vraiment que lorsqu'on se fonde sur des déclarations et qu'on les cite avec emphase au Conseil de sécurité, on pourrait se montrer un peu plus circonspect et s'assurer de leur authenticité et de leur exactitude. Le Ministre des affaires extérieures du Pakistan s'est fondé sur une déclaration erronée; nous venons de recevoir un télégramme précisant qu'elle a été forgée de toutes pièces et nous avons d'autre part la déclaration de Bakshi Ghulam Mohammed lui-même qui est en contradiction avec celle sur laquelle s'est appuyé le Ministre des affaires extérieures.

52. Il y a un point secondaire que j'aimerais préciser. Il se peut que dans les rapports entre le Royaume-Uni, le Pakistan et l'Inde, l'Inde et le Pakistan aient succédé au Royaume-Uni, mais il ne fait aucun doute que, sur le plan international, le Pakistan constituait un Etat nouveau, et que c'est l'Inde qui était l'Etat successeur pour l'ensemble du territoire indien. Dans le cas contraire, il n'aurait pas été nécessaire d'admettre le Pakistan comme Membre de l'Organisation des Nations Unies. Si nos deux Etats avaient été successeurs, tous deux seraient devenus automatiquement Membres de l'Organisation. Le Ministre des affaires extérieures a également fait allusion à la médiation et à l'arbitrage. Est-il besoin de lui rappeler qu'en matière de souveraineté il n'y a pas place pour la médiation ou l'arbitrage? La souveraineté se manifeste précisément dans le fait que le pays qui la revendique ne peut pas tolérer qu'elle soit soumise à un jugement ni permettre à un autre pays de décider si cette souveraineté existe ou non.

53. On nous a dit que quatre divisions indiennes étaient stationnées au Cachemire. Je ne suis pas ici pour révéler des secrets militaires. Comme dans les autres Etats souverains, notre armée, où qu'elle se trouve à l'intérieur de nos frontières, a pour mission d'assurer la défense et la sécurité de notre territoire et de sa population. Nos compatriotes du Cachemire n'ont rien à redouter de leur armée. C'est en réalité les actes d'agression commis à l'encontre du Cachemire, d'un côté par le Pakistan et de l'autre par la République populaire de Chine, qui nous obligent à prendre des mesures défensives adéquates. C'est exactement ainsi que feu M. John Strachey, membre du Parlement, dont j'ai cité dans ma déclaration précédente [1088ème séance] la communication à l'Observer, a compris notre attitude.

54. Je ne veux pas revenir sur la question des émeutes de Calcutta. J'en ai déjà parlé. Mais il est totalement faux de prétendre que les propriétaires ont pu tirer profit de l'incendie des biens appar-

Muslims which was burnt down. Both the Chief Minister of West Bengal and our Home Minister have made it clear that no one will be permitted to benefit by the troubles and misery which has been suffered by our Muslim fellow citizens. The Home Minister went further than that: if necessary, even the Constitution would be changed to prevent landlords from making money out of the misery of the poor. Already the West Bengal Government has promulgated an ordinance to deal with this situation.

55. To sum up, Pakistan came to the Security Council on two specific charges. One was that we were trying to integrate Kashmir further into India, and the second was that there is a grave situation in Kashmir which called for some action by the Council. In my submission, the Foreign Minister of Pakistan has failed to substantiate either of these allegations, and therefore there is nothing before the Council on which it need take action.

56. In conclusion, may I end on the same note that I did in my earlier statement. These recriminations, this unending debate, this making and answering of charges lead us nowhere. We are prepared to discuss all our outstanding differences with Pakistan, including Kashmir, once the bitter feelings and the communal passions have subsided. Pakistan can help in this by eschewing propaganda at home and abroad and by taking every measure to prevent incitement to communal passion in its Press and on its radio. I wish to assure the Foreign Minister of Pakistan, with all the emphasis at my command, that Pakistan has nothing to fear from India. We have no aggressive intentions. We feel that in the prosperity of Pakistan lies the prosperity of the whole subcontinent of India, and this prosperity, both of India and of Pakistan, depends upon Hindus and Muslims in both countries living peacefully side by side. Let us make every effort to come together and see whether we cannot take the necessary steps towards this end. This is essentially a matter for us to decide: Pakistan and ourselves. No intervention of a third party can be of much help. There are certain matters which can only be settled bilaterally, and the question of communal peace and harmony in India and Pakistan is one of them.

57. Mr SIDI BABA (Morocco) (translated from French): My delegation has listened with particular attention to the statements made to the Council by the distinguished representatives of Pakistan and India.

58. Relations between these two great countries with respect to the thorny question we are considering have been highly unsatisfactory for a number of years, and this is indisputably one of the problems which causes my country most concern. My Government has very close relations with the Governments of both Pakistan and India, based on strong ties of brotherhood and friendship and on the lofty principles of Afro-Asian solidarity. As His Majesty the King of Morocco has said on various occasions, these principles, largely inspired by the thinking of great men like Gandhi and Prime Minister Pandit Nehru, constitute the guiding idea which underlies our concept of

tenant à des musulmans pauvres. Le Ministre principal du Bengale occidental, tout comme notre ministre de l'Intérieur, a bien précisé que nul ne serait autorisé à tirer profit des désordres et des souffrances dont nos concitoyens musulmans ont été victimes. Le Ministre de l'Intérieur, allant plus loin encore, a dit que, s'il le fallait, la Constitution elle-même serait modifiée pour éviter que les propriétaires ne tirent profit de la misère des pauvres. Le Gouvernement du Bengale occidental a déjà promulgué une ordonnance à ce sujet.

55. En résumé, le Pakistan a fondé sa requête au Conseil de sécurité sur deux accusations. La première est que nous cherchons à intégrer plus complètement le Cachemire à l'Inde, et la seconde qu'il existe au Cachemire une situation grave qui exige l'intervention du Conseil de sécurité. Selon moi, le Ministre des affaires extérieures du Pakistan n'a réussi à étayer de façon probante ni l'une ni l'autre de ces accusations, et le Conseil de sécurité n'est donc saisi d'aucune question qui justifie l'adoption de mesures quelconques.

56. Je voudrais terminer cette déclaration dans le même esprit que la précédente. Ces récriminations, ce débat sans fin, ces accusations et ces justifications ne nous mènent à rien. Nous sommes prêts à discuter avec le Pakistan de tous les désaccords qui subsistent entre nous, y compris de la question du Cachemire, lorsque l'animosité et les passions religieuses se seront atténuées. Le Pakistan peut contribuer à ce résultat en s'abstenant de toute propagande intérieure et extérieure, et en prenant les mesures voulues pour empêcher sa presse et sa radio d'attiser les passions religieuses. Je tiens à assurer le Ministre des affaires extérieures du Pakistan, avec toute l'autorité dont je dispose, que le Pakistan n'a rien à craindre de l'Inde. Nous n'avons pas d'intentions agressives. Nous estimons que la prospérité du Pakistan conditionne celle de toute la péninsule indienne et que l'Inde comme le Pakistan ne seront prospères que si les hindous et les musulmans vivent en paix dans les deux pays. Faisons tout notre possible pour nous réunir afin de voir si nous saurons prendre les mesures qui s'imposent. Par sa nature même, cette question ne peut être tranchée que par le Pakistan et l'Inde. L'intervention d'une tierce partie n'aurait pas grande utilité. Certaines questions ne se prêtent qu'à un règlement bilatéral, et la question de la paix et de l'harmonie religieuse en Inde et au Pakistan est de celles-là.

57. M. SIDI BABA (Maroc): Ma délégation a écouté avec une particulière attention les déclarations faites devant le Conseil par les représentants du Pakistan et de l'Inde.

58. L'état profondément déplorable dans lequel se trouvent, depuis de nombreuses années, les rapports entre ces deux grands pays à propos de cette question épineuse, constitue incontestablement l'un des problèmes qui préoccupent le plus mon pays. En effet, mon gouvernement entretient des relations très étroites à la fois avec le Gouvernement du Pakistan et avec celui de l'Inde, relations fondées sur des liens profonds de fraternité et d'amitié, ainsi que sur les nobles principes de la solidarité afro-asiatique. Ainsi que Sa Majesté le roi du Maroc l'a déclaré à différentes occasions, ces principes, largement inspirés par la pensée de grands hommes

non-alignment and all our activities in the international sphere.

59. My country will always remember the effective help which these two great sister nations gave to our struggle for national liberation and the major contribution which they were able to make, after becoming independent, to the struggle carried on by the other peoples of Africa and Asia in the name of freedom and independence.

60. I also take pleasure in recalling here that it was in this same spirit of solidarity that my country, like so many others, fully supported India at the time of its decision to terminate Portuguese colonial rule in the enclave of Goa.

61. This being so, I need hardly tell you to what extent we, as friends, are affected by the repercussions of this acute crisis and how relieved we would be if the two parties to the dispute should one day reach a solution which was just and equitable and hence capable of giving satisfaction to all concerned, including the population of the state of Jammu and Kashmir.

62. In that way the two countries could, for the greater good of their peoples, inaugurate a new era in their relations, establishing a policy of good-neighbourliness and friendly and fraternal co-operation—a policy based, moreover, on a community of culture and civilization and on particularly strong bonds of kinship. We shall not cease to hope and pray for this result.

63. In the interests of finding a solution to this grave problem and of limiting the scope of the crisis as much as possible, my delegation considers it highly desirable for the two Governments henceforth to refrain from taking any kind of unilateral action that might give rise to new complications or in any way call in question the decisions which the Security Council has already taken in agreement with the parties concerned and in the application of which they agreed, at one time, to co-operate.

64. We feel that, in the interests of peace and security in this sensitive part of the world, each of the parties to the dispute should do what is necessary to lessen the danger and bring about the "détente" which is essential if the problem is to be resolved by negotiation. That, in my delegation's view, is the minimum which, in the circumstances, the Council should ask for.

65. The gravity of the problem which the Council is now considering at the request of Pakistan is certainly nothing new. The stakes, on the other hand, seem recently to have assumed larger proportions as a result of intensive military and diplomatic efforts, and this, unfortunately, appears to have made the situation even more complex. Finally, there is the fact that time, instead of helping to decrease the tension, as might have been hoped at the outset, has served only to widen the gap between the two positions.

comme Gandhi et le Premier Ministre, le pandit Nehru, constituent l'idée-force sur laquelle reposent notre concept de non-alignement et notre action constante dans le domaine international.

59. Mon pays gardera toujours le souvenir de l'appui efficace que ces deux grandes nations sœurs ont donné à notre lutte de libération nationale, ainsi que de la contribution très importante qu'elles ont pu apporter, depuis leur accession à l'indépendance, à la lutte que les autres peuples d'Afrique et d'Asie ont engagée au nom de la liberté et de l'indépendance.

60. Il me plaît d'ailleurs de rappeler ici que c'est dans le cadre de cette même solidarité que mon pays, comme tant d'autres, avait pleinement soutenu l'Inde au moment où ce pays avait décidé de mettre fin à la domination coloniale portugaise sur l'enclave de Goa.

61. Autant vous dire, compte tenu de ce qui précède, à quel point, en tant qu'amis, nous sommes affectés par les répercussions de cette crise aiguë, et à quel point nous serions soulagés si, un jour, les deux parties en cause parvenaient à une solution juste et équitable, et pouvant, de ce fait, donner satisfaction à tous les intéressés, y compris la population de l'Etat de Jammu et Cachemire.

62. Ainsi les deux pays pourraient, pour le plus grand bien de leurs peuples, inaugurer une ère nouvelle dans leurs relations en établissant entre eux une politique de bon voisinage, de coopération amicale et fraternelle — politique fondée, du reste, sur une communauté de culture et de civilisation ainsi que sur des liens de parenté particulièrement solides. En vue de ce résultat, nous ne cesserons d'adresser des prières et de formuler les vœux les plus sincères.

63. Dans la perspective d'une solution à ce grave problème et pour limiter autant que possible les dimensions de la crise, ma délégation estime qu'il serait extrêmement souhaitable que les deux gouvernements s'abstiennent dès à présent d'entreprendre une action unilatérale de quelque nature que ce soit, susceptible de créer de nouvelles complications ou de mettre en cause, d'une façon ou d'une autre, les décisions que le Conseil de sécurité a déjà prises en accord avec les parties intéressées, et à l'application desquelles celles-ci ont, à un moment donné, accepté de coopérer.

64. Nous estimons, en effet, que l'intérêt de la paix et de la sécurité dans cette région sensible du monde demande à chacune des parties en litige qu'elle apporte la contribution nécessaire afin de circonscrire le danger et de créer, enfin, un climat de détente indispensable en vue d'une solution négociée du problème. C'est, de l'avis de ma délégation, le minimum de ce qu'il serait peut-être possible au Conseil de demander dans les circonstances actuelles.

65. La gravité du problème dont le Conseil est actuellement saisi à la demande du Pakistan n'est certes pas un fait nouveau. Mais, par contre, c'est l'enjeu du différend qui, semble-t-il, a pris ces derniers temps, du fait des efforts intenses sur les plans militaire et diplomatique, de nouvelles proportions, ce qui, malheureusement, paraît avoir donné à la situation un caractère encore plus complexe. Il faut ajouter à cet état de choses le fait que le temps, au lieu de contribuer à la diminution de la tension, ainsi qu'on pouvait l'espérer au début,

66. In these circumstances, we believe that the time has come for one and all to realize the danger which threatens peace and to weigh their full responsibilities. My delegation, for its part, is convinced that the statesmen of Karachi and New Delhi, because of the great moral and spiritual values which they represent and which are built up of tolerance, justice and patience, will realize the advantages of discussion between them and will undertake the search for a peaceful solution to this problem with all the requisite zeal and energy. In this way they will spare their peoples the serious consequences of a tension which, despite all the efforts made by the United Nations, has become permanent. At the same time they will eliminate the threat of a tragedy whose consequences, not only for their own countries but surely for mankind as a whole, would be incalculable.

67. In this matter, involving as it does a conflict between two sister States, it goes without saying that many countries, including my own, would prefer not to take sides—considering it the part of wisdom and good sense for the common friends of Pakistan and India to do everything possible to enable the dispute eventually to be settled through peaceful negotiations in a spirit which is one of mutual concession and of conformity with the earlier resolutions. My Government's determination to leave no stone unturned in its efforts to help overcome the difficulties arising from this conflict is equalled only by our desire that the two parties should agree to sit down together and reach a solution based on respect for rights, including the right of peoples to decide their own future. It is interesting to note, indeed, that the parties to the dispute have on numerous occasions and in various circumstances defined, each as concerns itself, positions favourable to a formula which would permit the people involved to decide its own destiny.

68. In my delegation's view, it is only on this basis, perhaps, that a valid and at the same time lasting solution can be found for this serious dispute which has, unfortunately, developed from a specific situation recognized by all as having given rise to serious controversy. Thus the two parties, assisted by all their friends and with the help of the United Nations, will succeed in terminating the existence of a problem—that of the State of Jammu and Kashmir—which is so prejudicial to all of us. They will thereby remove a source of tension which for more than sixteen years has been an obstacle to rapprochement between their two sister and neighbour countries.

69. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): The Security Council is meeting to discuss once again the so-called question of Jammu and Kashmir at the request of Pakistan.

70. In order to establish the facts of the problem as they now stand, we have before us the letter dated 16 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan [S/5517]^{2/} and the letter from the Permanent Representative of India dated 24 January 1964 [S/5522]^{2/} informing us that the charges con-

n'a fait, au contraire, qu'éloigner davantage l'une de l'autre les thèses en présence.

66. Nous estimons, dans ces conditions, que le moment est maintenant venu pour chacun de prendre conscience du danger qui menace la paix, de peser tout le poids des responsabilités qui sont les siennes. Ma délégation est convaincue, quant à elle, que les dirigeants de Karachi et de New Delhi sauront découvrir toutes les vertus du dialogue grâce aux grandes valeurs morales et spirituelles qu'ils représentent et qui sont faites de tolérance, de justice et de patience, et arriveront à entreprendre, avec toute la passion et toute l'énergie nécessaires, la recherche d'une solution pacifique à ce problème. Ils épargneront ainsi à leurs peuples les graves conséquences d'une tension devenue permanente en dépit des efforts de toutes sortes faits par les Nations Unies. Ils élimineront, en même temps, la menace d'une tragédie aux conséquences incalculables non seulement pour leurs pays, mais sans doute aussi pour l'ensemble de l'humanité.

67. Dans ce cas, s'agissant d'un conflit qui oppose deux Etats frères, il va sans dire que de nombreux pays, dont le mien, préfèrent éviter de prendre parti, considérant que la sagesse et le bon sens exigent des amis communs du Pakistan et de l'Inde qu'ils mettent tout en œuvre afin que le différend puisse un jour être réglé par des négociations pacifiques dans un esprit de concession réciproque et aussi dans un esprit conforme aux résolutions antérieures. La volonté ferme de mon gouvernement de ne rien négliger pour que soient éliminées toutes les difficultés nées de ce conflit, n'a d'égal que notre désir de voir les deux parties se mettre d'accord pour se retrouver autour d'une table et parvenir à une solution fondée sur le respect du droit et notamment celui des peuples à disposer de leur propre avenir. Il y a d'ailleurs lieu de noter avec intérêt que les parties en litige avaient, en de nombreuses occasions et dans des circonstances diverses, défini, chacune en ce qui la concerne, des positions favorables à une formule permettant à la population intéressée de décider elle-même de son propre destin.

68. Ma délégation estime que c'est peut-être seulement sur cette base que pourra être trouvée une solution valable et en même temps définitive à ce grave différend qui a malheureusement pris naissance à partir d'une situation spécifique, que chacun reconnaît, du reste, comme ayant été d'une nature sérieusement controversée. Ainsi les deux parties, aidées par tous leurs amis et avec le concours des Nations Unies, parviendront à mettre fin à l'existence d'un problème aussi préjudiciable pour tous que celui de l'Etat de Jammu et Cachemire. Elles feront de ce fait disparaître un foyer de tension qui depuis plus de 16 ans se dresse sur la voie du rapprochement entre deux pays frères et voisins.

69. M. USHER (Côte-d'Ivoire): Le Conseil de sécurité est réuni pour examiner à nouveau, sur plainte du Pakistan, l'affaire dite du Jammu et Cachemire.

70. Pour établir les données actuelles du problème, nous disposons de la lettre du Ministre des affaires extérieures du Pakistan, en date du 16 janvier 1964 [S/5517^{2/}], et de celle du représentant permanent de l'Inde, en date du 24 janvier 1964 [S/5522^{2/}], qui nous apprend que les accusations portées dans la lettre

^{2/} Ibid., Nineteenth Year, Supplement for January, February and March, 1964.

^{2/} Ibid., dix-neuvième année, Supplément de janvier, février et mars 1964.

tained in the letter of 16 January have been dealt with in three previous letters from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council.

71. It is clear from those documents and from the events which have just been recounted to us that Pakistan is accusing the Government of India of violating the Security Council resolutions of 30 March 1951 and 24 January 1957,^{10/} as well as those of the United Nations Commission for India and Pakistan dated 13 August 1948 and 5 January 1949,^{11/} by seeking to annex the part of the State of Jammu and Kashmir which is held by India. In support of its argument, Pakistan refers to the legislative and constitutional changes which the Indian Government is seeking to bring about.

72. Without, apparently, rejecting those charges, India replies that Jammu and Kashmir has been an integral part of India since 27 October 1947 under the British so-called Government of India Act of 1935, as amended in 1947. It is argued, therefore, that the question is a purely internal one.

73. The Security Council, alas, has had many opportunities to define its position. Its views are stated in well-known resolutions. We are not being asked to invalidate them, any more than we can be asked at this stage to prepare an indictment, to judge and to condemn. That would be futile; moreover, it is my delegation's understanding that our task is to take measures to bring about progress towards a just and honourable solution of the problem.

74. However, before dealing with the problem itself, my delegation would like to restate certain fundamental principles. First, we accept all the resolutions of the Security Council and we also recognize their dynamic nature; secondly, we reaffirm our devotion to the sacred principle of self-determination; thirdly, we also condemn racial and religious discrimination. That is the spirit in which we approach this debate, seeing for ourselves with great sorrow and regret the distressing results of the violence which has occurred and which cannot be explained away by reason or passion.

75. In view of the gravity of the question and the possibility of a deadlock in the Council, every possibility of settling the matter which comes to mind should be thoroughly explored and we must say at once that there is a glimmer of hope. This hope, which already existed in 1951 and 1957, has become a little dimmer in 1964 because the situation is so fluid. But it is still something to hold on to since, in the interest of peace, we must cling to some hope rather than give way to despair.

76. The peoples of Pakistan and India are one and the same people. For centuries they have lived on good terms side by side. There are Muslims in India and Hindus in Pakistan. Surely a Muslim is no different physiologically from a Hindu, a Christian or an atheist? And yet, whole communities rise up against

^{10/} Ibid., Sixth Year, Supplement for January, February and March 1951, document S/2017/Rev.1; and Ibid., Twelfth Year, Supplement for January, February and March 1957, document S/3779.

^{11/} Ibid., Third Year, Supplement for November 1948, document S/1100, para. 75 and Ibid., Fourth Year, Supplement for January 1949, document S/1196, para. 15.

du 16 janvier ont été réfutées dans trois lettres adressées antérieurement par le représentant permanent de l'Inde au Président du Conseil de sécurité.

71. Il résulte de ces documents et des événements que l'on vient de nous relater que le Pakistan reproche au Gouvernement de l'Inde de violer les résolutions du Conseil de sécurité en date du 30 mars 1951 et du 24 janvier 1957^{10/}, ainsi que celles de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan en date du 13 août 1948 et du 5 janvier 1949^{11/}, en cherchant à intégrer la partie de l'Etat de Jammu et Cachemire qu'occupe l'Inde. A l'appui de sa thèse, le Pakistan mentionne les tentatives de modifications législatives et constitutionnelles envisagées par le Gouvernement de l'Inde.

72. A ces accusations, qu'elle ne semble pas rejeter, l'Inde répond que le Jammu et Cachemire est partie intégrante de l'Inde depuis le 27 octobre 1947, conformément à la loi britannique de 1935, dite Government of India Act, amendée en 1947. Il s'agirait en conséquence d'une question d'ordre purement interne.

73. Le Conseil de sécurité a eu, hélas, de nombreuses occasions de définir sa position. Ses vues sont contenues dans des résolutions connues. On ne nous demande pas de les infirmer, pas plus qu'on ne saurait nous demander au stade actuel de dresser un acte d'accusation, de juger et de condamner. Cela ne servirait à rien, et ma délégation croit d'ailleurs comprendre qu'on nous demande de prendre des mesures pour assurer que le problème avance vers une solution juste et honorable.

74. Mais avant de s'attaquer au problème, ma délégation voudrait invoquer certains principes fondamentaux. Premièrement, nous admettons toutes les résolutions du Conseil de sécurité, et nous reconnaissons également leur caractère dynamique; deuxièmement, nous réaffirmons notre attachement au principe sacré de l'autodétermination; troisièmement, nous condamnons également toute discrimination raciale et religieuse. C'est dans cet esprit que nous voulons entrer dans le présent débat, en constatant, avec combien de regret et de douleur, le triste résultat des violences que ne saurait expliquer nulle raison ni passion.

75. Devant la gravité du problème et devant l'impasse où pourrait se trouver le Conseil, il y a lieu d'exploiter à fond toutes les possibilités de règlement qui s'offrent à notre esprit, et nous disons tout de suite qu'il y a une lueur d'espoir. Cette lueur, qui existait déjà en 1951 et 1957, a un peu pâli en 1964, en raison du caractère mouvant de la situation. Mais elle reste encore une occasion à saisir, attendu que l'intérêt de la paix nous fait obligation de tenir bon plutôt que de nous laisser aller au désespoir.

76. Les peuples du Pakistan et de l'Inde constituent un seul et même peuple. Pendant des siècles, ils ont vécu en bonne intelligence. Des musulmans sont en Inde, des hindous au Pakistan. Un musulman serait-il physiologiquement différent d'un hindou, d'un chrétien, d'un athée? Et cependant des communautés

^{10/} Ibid., sixième année, Supplement de janvier, février et mars 1951, document S/2017/Rev.1; et Ibid., douzième année, Supplement de janvier, février et mars 1957, document S/3779.

^{11/} Ibid., troisième année, Supplement de novembre 1948, document S/1100, par. 75; et Ibid., quatrième année, Supplement de janvier 1949, document S/1196, par. 15.

each other and slaughter each other—acts of madness which claim tens, hundreds and thousands of lives. The minorities are hostages; they live in constant insecurity which becomes more acute as relations between the two countries deteriorate. Neither the world nor the Security Council should accept this state of affairs. It has made the leaders of the two sister nations sick at heart.

77. The President of India has asked the President of Pakistan to join with him in appealing to the people of the two countries to maintain peace and harmony. The President of Pakistan is also asking the Indian authorities to take effective measures to restore peace and order and to give the Muslim minorities a feeling of security once again.

78. We cannot fail to note the pathetic appeal made by the President of Pakistan to the President of India, which was read to us by the Minister for External Affairs of Pakistan, and I quote:

"By blaming and thus impliedly condoning communal killings and destruction in one country on similar instances in the other, we might unwittingly lend encouragement precisely to these evil forces which it is Government's duty to curb . . . Let leaders in each country look into their own hearts and resolve to put their own house in order." [1087th meeting, para. 70.]

79. It has been proved that the two countries are so closely bound together that nothing that happens in one can fail to be of concern to the other. It has been proved that each needs moral guarantees from the other in order to maintain peace within its own borders. Lastly, it has been proved—if such proof were necessary—that the two countries are suffering morally and materially from this state of latent crisis.

80. Consequently, the immediate practical action open to us is to assist the Governments of India and Pakistan to establish the conditions for internal peace in their respective countries. For this they must do two things: first, restore a climate of understanding between the two countries and peace and harmony between the communities by putting an end to the war being waged in the Press and over the air which can only foster hatred and exacerbate tensions between them with all the risks of open conflict inherent in such a situation; secondly, use the influence of the elected authorities as leaders to ease the minds of the people, particularly the majorities, and thus prevent a recurrence of violence and ensure the security of the communities.

81. We believe that if each party took those steps within its own territory it would be furnishing the best proof of its desire to seek a peaceful solution to the dispute we are considering. It must, however, be recognized that these are only tentative solutions, applicable only to the immediate present, and that Kashmir must cease to be a constant subject of tension in Indo-Pakistan relations—must cease to be the cause of internal disorder it has been since 1947.

se dressent les unes contre les autres; elles se massacrent; folles qui se traduisent par des dizaines, des centaines, des milliers de morts. Les minorités sont des otages, elles vivent dans une insécurité perpétuelle qui s'aggrave avec l'état des relations entre les deux pays. Rien sociologiquement ne justifie cette tragédie humaine si ce n'est qu'elle est la résultante d'interventions extérieures. L'humanité ne doit pas s'accommoder de cela et le Conseil de sécurité non plus. Les dirigeants de ces deux pays frères en sont meurtris.

77. Le Président de l'Inde a demandé au Président du Pakistan de se joindre à lui pour adresser un appel aux populations des deux pays en leur demandant de maintenir la paix et l'harmonie. Le Président du Pakistan demande également aux autorités de l'Inde de prendre des mesures effectives susceptibles de restaurer l'ordre et la paix et de ramener un sentiment de sécurité dans l'esprit des minorités musulmanes.

78. Nous ne pouvons pas ne pas rapporter l'appel pathétique du Président du Pakistan au Président de l'Inde, que nous a lu le Ministre des affaires extérieures du Pakistan. Je cite:

"En proclamant — ce qui revient implicitement à les excuser — que les meurtres et les destructions dont une communauté est victime dans un pays sont dus à des agissements analogues qui se sont produits dans l'autre, nous risquerions d'encourager sans le vouloir ces forces du mal qu'un gouvernement a précisément pour devoir de maîtriser . . . Que les dirigeants de chacun des pays fassent leur propre examen de conscience et prennent la résolution de remettre de l'ordre chez eux." [1087ème séance, par. 70.]

79. La preuve est faite que les deux pays sont si intimement liés que tout ce qui se passe chez l'un n'est pas sans intéresser l'autre. La preuve est faite que chacun a besoin de la caution morale de l'autre pour maintenir la paix chez lui. Enfin, la preuve, s'il en était besoin, est faite que ces deux pays souffrent moralement et matériellement de cet état de crise latente.

80. Ainsi donc, ce que nous pouvons faire de pratique dans l'immédiat, c'est aider les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan à créer, chacun dans son pays, les conditions de la paix intérieure, qui se résument en deux points. En premier lieu, ils doivent rétablir un climat d'entente entre les deux pays et restaurer la paix et l'harmonie entre les communautés, en mettant fin à la guerre des ondes et de la presse, qui n'est propre qu'à entretenir la haine et la tension entre les populations, avec les risques d'explosion que cela comporte. En second lieu, il leur faut user de l'influence du pouvoir et des personnalités élues pour apaiser les esprits, surtout les majorités, afin d'empêcher ainsi le renouvellement des actes de violence et d'assurer la sécurité des communautés.

81. Nous pensons que chacun, s'il prenait ces mesures dans son pays, donnerait la meilleure preuve de son désir de rechercher une solution pacifique au différend soumis à notre examen. Il faut convenir cependant que ce ne sont là encore que des solutions d'approche, bonnes seulement pour l'immédiat, et que le Cachemire doit cesser d'être ce perpétuel sujet de tension qu'il est dans les relations indo-pakistanaïses; qu'il doit cesser de jouer ce rôle d'agent de déséquilibre interne qu'il joue depuis 1947.

82. The disinterested, neutral observer cannot but notice that any complication, any instability in Kashmir not only has an immediate effect on the relations between India and Pakistan, but creates a feeling of insecurity in both countries. My delegation is among those which believe that though everything may have been said, tried and done in the matter, it is our duty, out of friendship for the two countries and in the interest of averting the threat to peace and security in that part of the world, not to sidestep the fundamental issue.

83. To that end, we shall begin with the statements of leaders whose words are to be trusted. In his speech of 26 January, on the eve of the national holiday, President Radhakrishnan, according to France-Presse, asserted his desire to bring about peace in the world and stated that in its relations with China and Pakistan the Indian Government was guided by the desire to reach a peaceful and honourable settlement of questions in dispute. In its letter of 24 January the Indian Government once again appeals to the Government of Pakistan to join with it to devise ways and means of bringing to an end the recurring cycle of such incidents and disturbances which were poisoning relations between the two countries.

84. The representative of India likewise reiterated before the Security Council that he believed in discussion, in the solution of differences by means of conferences, and he added: "... we will welcome Pakistan to sit with us and resolve our differences" [1088th meeting, para. 87].

85. All these admissions convince us of the possibility of a rapprochement. And that, in our view, is something we can work with. While it is true that throughout this long Kashmir episode we may sometimes have wondered about the underlying intentions of one party or the other, including these friends, we now feel that the statements quoted are in keeping with the methods laid down by the Heads of African States and Governments at Addis Ababa and proclaimed by them as doctrine in the Charter of the Organization of African Unity: the ultimate purpose of a dialogue is a positive result.

86. We would hope that Pakistan would react to that attitude with that constant concern for accommodation and that virtue of willingness to make concessions which it has shown ever since the problem of Jammu and Kashmir first arose. For that matter, Pakistan has not eliminated that possibility as a means of bringing the two countries to the inextinguishable and logical end of their road, namely, the good neighbourliness and friendship to which they have been destined by their long common history. Moreover, the Minister for External Affairs of Pakistan also stated in the Security Council: "It is within our power to find the means to live in peace, provided there is a will to live in peace." [1087th meeting, para. 97.]

87. These statements in which the words "peace", "just", "honourable" are used again and again are in conformity with the Purposes and Principles, and in particular, with Chapter VI, of the United Nations Charter.

88. In the light of all this, we are tempted to ask India and Pakistan to resume negotiations, leaving it to them to seek the good offices either of a State or of some eminent person if they should feel the need and the desire to do so. Of course, that solution

82. En effet, l'observateur désintéressé et neutre ne manque pas de s'apercevoir que toute complication, que toute instabilité au Cachemire a non seulement un effet immédiat sur les rapports entre l'Inde et le Pakistan, mais encore crée une insécurité à l'intérieur de l'un et l'autre pays. Et ma délégation est de celles qui pensent que, bien que tout ait été dit, tenté et fait à ce sujet, l'amitié pour ces pays, la paix et la sécurité menacées dans cette partie du monde nous dictent de ne pas éluder le problème quant au fond.

83. Pour ce faire, nous partirons de déclarations d'hommes dignes de foi. Dans son discours du 26 janvier, à la veille de la fête nationale, le président Radhakrishnan aurait affirmé, rapporte l'Agence France-Presse, sa volonté d'instaurer la paix dans le monde et que, dans ses rapports avec la Chine et le Pakistan, il aurait déclaré que le Gouvernement indien était guidé par la volonté de parvenir à un règlement pacifique et honorable des questions en litige. Dans sa lettre du 24 janvier, le Gouvernement de l'Inde demande encore au Gouvernement du Pakistan de se concerter pour convenir des moyens de briser le cercle vicieux d'incidents et de troubles qui dégradent les relations entre les deux pays.

84. D'autre part, le représentant de l'Inde a répété devant le Conseil de sécurité qu'il croit à la vertu de la discussion, au règlement des différends par une conférence, et il a ajouté: "... nous serions heureux que le Pakistan vienne s'asseoir avec nous à une même table pour que nous puissions vider nos querelles" [1088ème séance, par. 87].

85. Autant de confessions qui nous laissent croire à la possibilité d'un rapprochement. Il y a là, pour nous, matière à exploiter. En effet, si, tout au cours de la longue histoire du Cachemire, nous avons pu quelquefois nous interroger sur les intentions profondes des uns et des autres, ces amis entre autres, il nous apparaît aujourd'hui que les déclarations citées s'accordent avec les méthodes définies par les chefs d'Etat et de gouvernement africains à Addis-Abeba et érigées par eux en dogme dans la Charte de l'Organisation de l'unité africaine: la finalité du dialogue est un résultat positif.

86. A cette attitude, nous souhaiterions que le Pakistan réponde avec ce constant souci de l'arrangement et cette vertu de la concession que nous lui connaissons depuis que se pose le problème du Jammu et Cachemire. Du reste, le Pakistan n'a pas écarté cette possibilité, qui doit amener les deux pays au terme fatal et logique de leur évolution, c'est-à-dire le bon voisinage et l'amitié, auxquels la destinée une longue histoire commune. D'ailleurs, le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a également déclaré devant le Conseil de sécurité: "Il est en notre pouvoir de trouver le moyen de vivre en paix si nous sommes résolus à vivre en paix." [1087ème séance, par. 97.]

87. Ces déclarations dans lesquelles reviennent les mots, "paix", "juste", "honorable", sont conformes à la Charte des Nations Unies dans ses buts et principes, et obéissent en particulier à son chapitre VI.

88. A la lumière de tout cela, nous sommes tentés de demander à l'Inde et au Pakistan de reprendre les négociations, libre à eux de solliciter les bons offices soit d'un pays, soit d'une haute personnalité, s'ils en éprouvent le besoin et s'ils le désirent.

does not fully satisfy the parties concerned. One of them is merely asking for an appeal to bring their mutual relations into harmony, for a negotiation of differences, and no more. The other considers our proposals too vague and wants us, in a resolution, to reaffirm the Council's previous decisions, the right of self-determination and mediation by the Secretary-General.

89. The proposals of India and Pakistan are so far apart that they seem to be irreconcilable. The bonds of friendship between the Ivory Coast and both of those countries, and its solidarity with them within the framework of the African-Asian group, precluded it from siding with one against the other.

90. Nevertheless, we wish to discharge our responsibility as a member of the Council. We have been considering as one possible solution the proposals which a number of delegations with which we have been in contact since the beginning of our discussions of the subject have encouraged us to submit to the Council.

91. These proposals may be embodied in a resolution, or in an appeal by the President of the Council. My delegation would go along with a resolution if the majority of the Council so desired, but it prefers an appeal. We are therefore prepared to give full support to an appeal which would read as follows:

"The Security Council requests the two countries: (1) to re-establish a climate of understanding between them and to restore peace and harmony between the communities; and (2) to prevent the recurrence of acts of violence and to ensure the security of the communities.

"The Council calls upon the two parties to resume their negotiations with a view to reaching a peaceful settlement of all their differences, including the question of Kashmir, taking into account past action by the United Nations and the wishes of the people concerned.

"The Council suggests to the two countries that they should have recourse, by agreement, to the good offices of a country or a person of their choice, if they consider it desirable to do so."

92. Those are the proposals which the delegation of the Republic of the Ivory Coast wished to submit to the Security Council.

93. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): The statements which we have heard from the representatives of Pakistan and India have revealed yet again the complexities of the question now before the Council and the apparently complete incompatibility of the public attitudes taken by the two parties to the Kashmir dispute. This, I am afraid, was an outcome which my Government had expected. What we had hoped to avoid here was bitter accusation and counter-accusation.

94. My Government's view on the settlement of the Kashmir problem was stated in the British Parliament in December 1956 by the Under-Secretary of State for Commonwealth Relations in the following terms:

"Her Majesty's Government have always hoped that this dispute would be settled by agreement

Il est certain qu'une telle position ne donne pas entière satisfaction aux parties intéressées. En effet, l'une d'elles exige un simple appel à l'harmonisation de leurs relations mutuelles, à la négociation des différends, et c'est tout. L'autre estime nos propositions trop vagues et demande que, dans une résolution, soient réaffirmés les décisions antérieures du Conseil, le droit à l'autodétermination et la médiation du Secrétaire général.

89. Les propositions de l'Inde et du Pakistan sont si éloignées qu'elles nous semblent inconciliables. L'amitié que la Côte-d'Ivoire éprouve pour l'un et l'autre pays, la solidarité qui la lie à eux dans le cadre du groupe afro-asiatique, ne lui permettent pas de prendre parti pour l'un contre l'autre.

90. Néanmoins, nous voulons nous acquitter de nos responsabilités de membres du Conseil. Nous avons considéré comme l'une des solutions possibles les propositions qu'un certain nombre de délégations, avec qui nous sommes demeurés en contact depuis l'ouverture de nos débats, nous ont encouragés à présenter au Conseil.

91. Ces propositions peuvent être contenues dans une résolution, ou dans un appel du Président. Ma délégation acceptera une résolution si tel est le vœu de la majorité du Conseil, mais elle préfère un appel. Aussi sommes-nous prêts à apporter notre entière adhésion à un appel qui serait rédigé de la manière suivante:

"Le Conseil de sécurité demande aux deux pays: 1) de rétablir entre eux un climat d'entente et de restaurer la paix et l'harmonie entre les communautés; et 2) d'empêcher le renouvellement des actes de violence et d'assurer la sécurité des communautés.

"Le Conseil invite les deux parties à reprendre leurs négociations en vue d'aboutir à une solution pacifique de tous leurs différends, y compris la question du Cachemire, en tenant compte de l'action exercée dans le passé par les Nations Unies et des vœux de la population intéressée.

"Le Conseil suggère aux deux pays de recourir, d'un commun accord, s'ils le jugent utile, aux bons offices d'un pays ou d'une personnalité de leur choix."

92. Telles sont les propositions que la délégation de la République de Côte-d'Ivoire désirait soumettre au Conseil de sécurité.

93. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Les déclarations des représentants du Pakistan et de l'Inde ont révélé une fois de plus la complexité de la question dont le Conseil de sécurité est saisi et les différences apparemment irréductibles entre les positions officielles des deux parties au différend relatif au Cachemire. C'est malheureusement là le résultat auquel mon gouvernement s'attendait. Mais nous espérons éviter un échange accablant d'accusations et de contre-accusations.

94. La position de mon gouvernement sur le règlement de la question du Cachemire a été exposée devant le Parlement britannique, en décembre 1956, par le Sous-Secrétaire d'Etat pour les relations entre les membres du Commonwealth dans les termes suivants:

"Le Gouvernement de Sa Majesté a toujours espéré que ce différend serait réglé par voie d'accord

between the two countries. That is still their hope. Meanwhile Her Majesty's Government will continue to support efforts to reach agreement which would give effect to the Resolutions of the United Nations."

This remains my Government's policy.

95. We are still convinced that a solution can emerge only from constructive and sincere negotiations between the Governments of India and Pakistan. We are anxious lest public discussion in the Security Council should prejudice prospects for such sincere negotiation. Nevertheless, the problem of Kashmir has once more been brought before us.

96. In these circumstances my delegation believes that it is the clear duty of all members of the Council, and if I may say so, the delegations of India and Pakistan, to do our best to use this occasion for discussion and negotiation with a view to moving towards the settlement which has eluded the collective wisdom of the Security Council for fifteen years.

97. My delegation has therefore welcomed the efforts which we understand are being made behind the scenes to find common ground between India and Pakistan. We should indeed be well pleased if a fresh approach by such members of the Council as have spoken today, which have not previously had direct contact with the consideration of this question in the Security Council, should lead to the break-through that is so earnestly desired by all members of this Council, and should enable the negotiations towards which my Government has been working for many years to be undertaken on a basis that holds promise of a settlement.

98. What I have now to say, therefore, will be directed to making plain my Government's views on the status of Kashmir, to outlining action taken by my Government since the Security Council last met to discuss Kashmir in 1962, and finally to suggesting steps which in our opinion would help towards progress.

99. First, I wish to reiterate my Government's position on the status of Kashmir and on the question of self-determination. This was made clear most recently by our sponsorship of the resolution adopted by the Security Council on 24 January 1957.^{12/} According to that resolution, the Council

"[reminded] the Governments and authorities concerned of the principle embodied in its resolutions of 21 April 1948, 3 June 1948, 14 March 1950 and 30 March 1951, and the United Nations Commission for India and Pakistan resolutions of 13 August 1948 and 5 January 1949, that the final disposition of the State of Jammu and Kashmir will be made in accordance with the will of the people expressed through the democratic method of a free and impartial plebiscite conducted under the auspices of the United Nations."

My Government stands firmly by the principles enunciated in that resolution today.

^{12/} Ibid., Twelfth Year, Supplement for January, February and March 1957, document S/3779.

entre les deux pays, et il ne renonce pas à cet espoir. En attendant, il continuera d'appuyer les efforts faits pour parvenir à un accord qui donnerait effet aux résolutions de l'Organisation des Nations Unies."

Telle est toujours la politique de mon gouvernement.

95. Nous demeurons convaincus que seules des négociations constructives et sincères entre les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan conduiront à une solution et nous craignons que des débats publics au sein du Conseil de sécurité ne soient pas favorables à l'ouverture de telles négociations. Quoi qu'il en soit, nous nous trouvons saisis une fois de plus de la question du Cachemire.

96. Dans les circonstances actuelles, ma délégation estime qu'il est manifestement du devoir de tous les membres du Conseil et, je me permets de le dire, des délégations de l'Inde et du Pakistan, de tirer tout le parti possible de l'occasion qui leur est offerte de discuter et de négocier en vue d'arriver au règlement d'un problème que toute la sagesse du Conseil de sécurité se révèle impuissante à résoudre depuis 15 ans.

97. Ma délégation se félicite donc des efforts qui, à ce qu'elle croit savoir, sont déployés officiellement en vue de trouver un terrain d'entente entre l'Inde et le Pakistan. Nous serions en vérité très heureux si ceux des orateurs que nous avons entendus et qui n'ont pas encore eu à s'occuper directement de cette question au Conseil de sécurité nous permettaient de sortir de l'impasse ainsi que le souhaitent sincèrement tous les membres du Conseil, et si les négociations que mon gouvernement préconise depuis de nombreuses années s'ouvraient sur une base pouvant conduire à un règlement.

98. Mon propos est donc de préciser la position de mon gouvernement sur le statut du Cachemire, de donner un aperçu des efforts qu'il a accomplis depuis les dernières séances que le Conseil de sécurité a consacrées à la question en 1962, et enfin de suggérer des mesures qui, selon nous, conduiraient à des résultats positifs.

99. Tout d'abord, je tiens à réaffirmer la position de mon gouvernement en ce qui concerne le statut du Cachemire et la question de l'autodétermination. Nous l'avons indiquée très clairement en présentant récemment avec d'autres délégations la résolution qui a été adoptée par le Conseil de sécurité le 24 janvier 1957^{12/}. Aux termes de cette résolution, le Conseil:

"rappelle[it] aux gouvernements et autorités intéressés le principe énoncé dans ses résolutions des 21 avril 1948, 3 juin 1948, 14 mars 1950 et 30 mars 1951, ainsi que dans les résolutions des 13 août 1948 et 5 janvier 1949 de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, à savoir que le sort définitif de l'Etat de Jammu et Cachemire doit être décidé conformément à la volonté des populations, exprimée au moyen de la procédure démocratique d'un plébiscite libre et impartial tenu sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies".

Mon gouvernement demeure résolument fidèle aux principes énoncés dans cette résolution.

^{12/} Ibid., douzième année, supplément de janvier, février et mars 1957, document S/3779.

100. We consider it unrealistic to consider the status of Kashmir purely in terms of the legal effect of the Maharajah's instrument of accession. It is in our view impossible to leave out of consideration fifteen years of discussion in this Council and the decisions taken by it. In short, my Government does not accept the contention that no dispute now exists and that there remains in Kashmir nothing to be negotiated. Quite the contrary. A dispute does exist, which should be made subject of negotiation with due regard to previous Security Council resolutions and to the wishes of the people most directly concerned, namely the people of Kashmir.

101. I now turn to the action taken by my Government towards trying to find a solution of the Kashmir dispute in the period since the Security Council's last discussion of the matter in 1962. I need not explain to members of the Security Council why my Government has felt compelled to be active in this matter. The Council is well aware of our historical association with the problem and the ties of friendship and Commonwealth with both India and Pakistan, which make the continuation of this dispute between the two countries so distressing to my Government.

102. It will be equally clear to members of this Council and, I trust, to the delegations of India and Pakistan, that satisfactory permanent political defence and economic arrangements for the Indian sub-continent can never be reached until there is an agreed Kashmir settlement. My Government is, therefore, bound to regard this as the ultimate objective and constantly to seek ways and means of moving towards it. It was in this spirit, that my Government warmly welcomed the joint statement issued by Mr. Nehru and President Ayub Khan on 29 November 1962, which reads as follows:

"The President of Pakistan and the Prime Minister of India have agreed that a renewed effort should be made to resolve the outstanding differences between their two countries on Kashmir and other related matters, so as to enable India and Pakistan to live side by side in peace and friendship. In consequence they have decided to start discussions at an early date with the object of reaching an honourable and equitable settlement. These will be conducted initially at the ministerial level. At the appropriate stage direct talks will be held between Mr. Nehru and President Ayub."

We regarded this statement of intention as a major step forward and we followed the course of the ministerial meetings which were subsequently held with keen anticipation.

103. There were in all six rounds of ministerial talks. Unfortunately, they came to an end on 16 May 1963 with an announcement that "no agreement could be reached". At this stage my Government reverted to the trend of thought which had been propounded in the Security Council in 1962, namely, that, in the face of the inability of the two countries to agree,

100. A notre avis, c'est manquer de réalisme que de faire exclusivement dépendre le statut du Cachemire des effets juridiques de l'instrument par lequel le Maharajah a proclamé le rattachement. Il est, selon nous, impossible de faire abstraction des discussions qui ont eu lieu pendant 15 ans au sein du Conseil et des décisions qui y ont été prises. En bref, mon gouvernement n'accepte pas la thèse selon laquelle il n'y a à l'heure actuelle aucun différend ni aucune question à régler en ce qui concerne le Cachemire. Bien au contraire, il existe un différend qui doit faire l'objet de négociations, compte dûment tenu des résolutions antérieures du Conseil de sécurité et des vœux de la population la plus directement intéressée, à savoir celle du Cachemire.

101. J'en viens maintenant aux efforts que mon gouvernement a déployés pour essayer de trouver une solution au différend du Cachemire depuis la dernière fois que le Conseil de sécurité a examiné la question, en 1962. Point n'est besoin de rappeler aux membres du Conseil pourquoi mon gouvernement a estimé qu'il était de son devoir de s'occuper activement de cette question. Le Conseil sait qu'historiquement ce problème nous touche de près et il n'ignore pas que nous sommes unis tant à l'Inde qu'au Pakistan par les liens de l'amitié et par notre commune appartenance au Commonwealth, qui rendent particulièrement attristante pour mon gouvernement la persistance de ce différend.

102. Les membres du Conseil et, je l'espère, les délégations de l'Inde et du Pakistan comprendront également qu'il est impossible de parvenir à des arrangements économiques ou à des accords de défense politique durables et satisfaisants pour l'ensemble de la péninsule indienne tant que la question du Cachemire n'aura pas été résolue. Il est donc normal que mon gouvernement considère le règlement de ce problème comme l'objectif ultime à atteindre et recherche constamment les moyens permettant d'y parvenir. C'est dans cet esprit qu'il a accueilli avec la plus grande satisfaction la déclaration commune publiée le 29 novembre 1962 par M. Nehru et par le président Ayub Khan, dans laquelle on lisait notamment:

"Le Président du Pakistan et le Premier Ministre de l'Inde ont reconnu la nécessité de faire un nouvel effort en vue de régler les différends qui continuent à opposer leurs pays en ce qui concerne le Cachemire ainsi que les autres questions connexes, pour que l'Inde et le Pakistan puissent vivre côte à côte dans la paix et l'amitié. En conséquence, ils ont décidé d'engager des conversations à une date rapprochée en vue d'aboutir à un règlement honorable et équitable. Ces conversations auront tout d'abord lieu au niveau ministériel. En temps utile, des pourparlers directs auront lieu entre M. Nehru et le président Ayub."

Cette déclaration d'intention nous a paru marquer un grand progrès et c'est avec le plus vif intérêt que nous avons suivi les réunions ministérielles qui ont eu lieu par la suite.

103. Il y a eu en tout six séries de conversations ministérielles. Malheureusement, elles se sont soldées par la publication, le 16 mai 1963, d'un communiqué indiquant qu'"il n'avait pas été possible de parvenir à un accord". A ce stade, mon gouvernement est revenu à l'idée, qui avait déjà été émise au Conseil de sécurité en 1962, que puisque les deux pays

some degree of outside assistance might help in the search for a solution.

104. The possibility of mediation was discussed during the summer of 1963 by the Indian and Pakistan and British Governments and we were encouraged when in answering a question about mediation at a press conference on 15 June, Mr. Nehru confirmed that his Government was prepared "to explore any avenue". Subsequently, however, the Governments of both India and Pakistan indicated that they did not consider the time propitious for further discussion of mediation.

105. There the matter rested until the autumn of 1963, when developments in Indo-Pakistan relations were once more brought to the attention of the Security Council by the Government of Pakistan. The subsequent course of events is familiar to all in this room.

106. Apart from the question of Kashmir, the delegations of Pakistan and India have touched in their statements to this Council on other subjects of contention between their two Governments, notably, the communal rioting in East Pakistan and West Bengal, and the problem of population movements between these two areas. My Government shared the profound regret expressed by both delegations at the outbreaks of communal violence, and welcomed the stern action taken by both Governments to put an end to them and to prevent their recurrence. My delegation in not qualified to comment on the genesis of these communal outbreaks. Equally we have not got sufficient facts which would enable a judgement to be made on the merits of the case relating to population movements.

107. To us, the most immediate and practical way of handling these sources of tension between the two countries is by representatives of the Governments concerned getting together around the conference table. We deplore anything that is allowed to stand in the way of such negotiations, while men and women are exposed to injury and death.

108. My delegation therefore welcomes the statement made by the representative of India, in the context of these problems, that his Government is prepared to take any and every step in co-operation with Pakistan and that it would welcome a meeting of Ministers from both countries to discuss ways and means. I have explained my Government's position on the problem before us and the action which it has taken in the past eighteen months to try to bring about a settlement of the Kashmir dispute.

109. I have stressed the fact that, now that meetings are taking place in this Council, we must all make every effort to find a constructive solution. My delegation welcomes the attempts being made by certain delegations to work for such a solution and we have no desire to complicate their efforts by laying down rigid lines of action which in our view should be followed. However, I should like to suggest that the Security Council should bear two factors in mind.

étaient incapables de se mettre d'accord une intervention extérieure pourrait, jusqu'à un certain point, faciliter la recherche d'une solution.

104. La possibilité de recourir à la médiation a été examinée au cours de l'été 1963 par les Gouvernements indien, pakistanais et britannique; et il nous avait paru encourageant qu'en réponse à une question qui lui était posée à ce sujet M. Nehru eût confirmé au cours d'une conférence de presse, tenue le 15 juin, que son gouvernement était disposé à "explorer toutes les voies possibles". Mais par la suite, les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan ont indiqué l'un et l'autre que le moment ne leur paraissait pas bien choisi pour étudier plus avant la possibilité de recourir à la médiation.

105. La question en est restée là jusqu'à l'automne 1963, époque à laquelle les relations indo-pakistanaïses ont été une fois de plus soumises à l'attention du Conseil de sécurité par le Gouvernement du Pakistan. La suite des événements est bien connue de chacun d'entre nous.

106. En dehors de la question du Cachemire, les délégations du Pakistan et de l'Inde ont évoqué dans les déclarations qu'elles ont faites ici d'autres questions litigieuses, notamment celle des émeutes survenues entre communautés au Pakistan oriental et au Bengale occidental, et le problème des mouvements de population entre ces deux régions. Mon gouvernement a appris la nouvelle de ces conflits violents entre communautés avec les mêmes sentiments de profond regret qui ont été exprimés par les deux délégations en cause, et il s'est félicité des mesures énergiques qui ont été prises par les deux gouvernements pour y mettre fin et en empêcher le retour. Ma délégation n'est pas qualifiée pour présenter des observations sur l'origine de ces conflits religieux. Qui plus est, nous n'avons pas de données suffisantes pour porter un jugement de fond de la question des mouvements de population.

107. A notre avis, la façon la plus immédiate et la plus réaliste de faire disparaître les causes de tension entre les deux pays est de réunir les représentants des gouvernements intéressés autour d'une table de conférence. Que l'ouverture de négociations puisse se heurter à des obstacles quels qu'ils soient nous paraît déplorable en un moment où des hommes et des femmes sont exposés à la souffrance et à la mort.

108. Ma délégation se félicite donc de la déclaration par laquelle le représentant de l'Inde a indiqué, au sujet de ces problèmes, que son gouvernement était disposé à faire tout son possible en coopération avec le Pakistan et qu'il serait en faveur d'une réunion des ministres des deux pays en vue de l'examen des mesures à prendre.

109. J'ai exposé la position de mon gouvernement sur le problème dont nous sommes saisis et décrit les efforts qu'il a déployés au cours des 18 derniers mois en vue d'un règlement du différend relatif au Cachemire. J'ai souligné que, puisque nous nous réunissons ici, nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour parvenir à une solution constructive. Nous nous félicitons des efforts déployés par certaines délégations pour mettre au point une telle solution et nous n'avons aucun désir de leur compliquer la

110. The first is that the authority of this Council, which we are all here pledged to preserve, and the principles of the Charter, require that the decisions taken by the Security Council in the course of the last fifteen years should not be lost to view.

111. The second is that the passage of resolutions which are ignored by one of the parties takes us no further forward and has not in the past led to the constructive solution which all members of the Council, so I presume, desire.

112. The Security Council's attention should therefore be directed in the first instance to searching for common ground between India and Pakistan. The directions in which this common ground might be found appear to my delegation to be the following. First, both India and Pakistan should restore normal conditions and inter-communal harmony in their two countries and forthwith undertake talks on their communal and related problems with a view to preventing further outbreaks. If the two parties believe that the exercise of good offices in this connexion would be helpful, my delegation suggests that the Security Council should stand ready to discuss this aspect. In the second place, India and Pakistan should be prepared to resume negotiations on Kashmir and, as necessary, other related matters.

113. In this connexion I must emphasize that my Government's experience of the negotiations undertaken between the two countries in the course of 1962 and 1963 has convinced it that some degree of outside help will be necessary if satisfactory results are to be achieved. It is for this reason that we have favoured mediation, as both parties are aware from discussions we have had with them from time to time.

114. We realize that neither Government accepted this contention last August, largely on the grounds, as I said, that the time was not propitious, although our impression was that both agreed that mediation would be helpful at the right time. We now put forward for consideration the view that the extreme tension which characterizes Indo-Pakistan relations at the present time, as reflected in the bloodshed of the last few months, renders urgent the need for a bold approach.

115. This, however, is a matter which we cannot press if it is not acceptable to both India and Pakistan. We shall therefore content ourselves with commending it to the urgent attention of both delegations. We suggest that they consider all possibilities in this regard, including that of engaging the assistance of the Secretary-General of the United Nations. In conclusion, I would say that much clearly hangs on the efforts now being made by certain delegation behind the scenes. Their willingness to accept this responsibility, in spite of the sorry history of the Security Council's past failure to resolve the Kashmir dispute, is admired by my delegation. We have no desire whatever to interfere with their efforts, but we wish them to know that they have our full support.

tâche en définissant de façon rigide les principes qui nous paraissent devoir être prévus. Mais je voudrais inviter le Conseil de sécurité à tenir compte de deux idées.

110. La première est que, sous peine de porter atteinte à l'autorité du Conseil de sécurité — que nous sommes tous engagés à sauvegarder — et aux principes de la Charte, nous devons tenir compte des décisions adoptées ici au cours des 15 dernières années.

111. La seconde est que l'adoption de résolutions dont l'une des parties ne fait aucun cas ne fait pas avancer la question d'un pas et n'a pas abouti dans le passé à la solution constructive que souhaitent, me semble-t-il, tous les membres du Conseil.

112. Le Conseil de sécurité devrait donc avant tout s'efforcer de trouver un terrain d'entente entre l'Inde et le Pakistan, ce qui, de l'avis de ma délégation, pourrait se faire de la façon suivante. Tout d'abord, l'Inde et le Pakistan devraient rétablir les conditions normales et l'harmonie entre les communautés des deux pays, puis engager immédiatement des conversations au sujet de leurs problèmes religieux et autres en vue d'éviter le retour de nouveaux incidents. Si les deux parties estiment que les bons offices d'une tierce partie peuvent être utiles à cet égard, ma délégation propose que le Conseil de sécurité soit prêt à examiner la question. En second lieu, l'Inde et le Pakistan devraient se montrer disposés à reprendre les négociations sur le Cachemire et, si besoin est, sur d'autres questions connexes.

113. Je dois souligner à cet égard qu'ayant suivi les négociations qui se sont déroulées entre les deux pays pendant les années 1962 et 1963, mon gouvernement est convaincu qu'une intervention extérieure sera nécessaire si l'on veut obtenir des résultats satisfaisants. C'est pour cette raison que nous sommes prononcés en faveur du recours à la médiation, ainsi que nous l'avons indiqué aux deux parties lors des entretiens que nous avons eus à diverses reprises avec elles.

114. Nous comprenons qu'aucun des deux gouvernements n'ait accepté ce point de vue au mois d'août dernier, motif pris, en particulier, que, comme je l'ai indiqué, le moment n'était pas bien choisi; mais nous avons eu l'impression que l'un et l'autre reconnaissent que le recours à la médiation serait utile le moment venu. Nous prétendons maintenant que la tension extrême qui caractérise les relations indo-pakistantaises à l'heure actuelle, et qui s'est traduite par des effusions de sang ces derniers mois, oblige à aborder sans tarder le problème de façon hardie.

115. Mais c'est là une idée sur laquelle nous n'insisterons pas si elle ne rencontre pas l'agrément tant de l'Inde que du Pakistan. Nous nous contenterons donc de la recommander instamment à l'attention des deux délégations. Nous leur suggérons d'envisager toutes les possibilités qu'elle offre et notamment celle d'un recours à l'assistance du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. En conclusion, je dirai que la solution du problème dépend pour beaucoup de l'action de certaines délégations dans les coulisses. Nous rendons hommage à ces délégations qui veulent bien se charger d'une telle tâche malgré le triste bilan des efforts accomplis en vain dans le passé par le Conseil de sécurité pour régler le différend relatif au Cachemire. Nous n'avons aucun

116. It will be clear, I think, from what I have said, that my delegation would be ready to give general endorsement to the form and content of the method of approach to a solution of this problem advocated at the end of his speech by the representative of the Ivory Coast.

117. The PRESIDENT: I have no other speakers on my list for this afternoon's meeting.

118. After having consulted informally with members of the Council, I should like to suggest that the Council should resume consideration of the India-Pakistan question on Wednesday, 12 February, at 10.30 in the morning. If I hear no objection, I will assume that the Council agrees with this suggestion.

It was so decided.

The meeting rose at 5.45 p.m.

désir de nous immiscer dans les efforts de ces délégations, mais nous tenons à leur dire qu'elles ont notre plein appui.

116. Il ressort clairement je crois de ce que j'ai dit que ma délégation est prête à approuver d'une façon générale — tant pour la forme que pour le fond — la méthode qu'a proposée le représentant de la Côte-d'Ivoire à la fin de son intervention.

117. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je n'ai pas d'autre orateur inscrit sur ma liste pour la séance de cet après-midi.

118. Compte tenu des conversations officieuses que j'ai eues avec les membres du Conseil, je suggère que nous reprenions l'examen de la question Inde-Pakistan le mercredi 12 février, à 10 h 30. S'il n'y a pas d'objection, je considérerai que le Conseil accepte ma suggestion.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 17 h 45.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
Le Gérant, B. P. 1157, Yaoundé.
DISTRIBUTION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Bangueima.
CONGO (République): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLOIS, B. P. 2507, Léopoldville.
ETHIOPIA/ETHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDDI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, 14141 Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGERIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
SENEGAL/SENEGAL:
J. HELDING, P. O. Box 750, Dakar.
SIERRA LEONE/SIERRA LEONE:
BOOKERS (SIERRA LEONE) LTD.
Lentys House, P. O. Box 24, Freetown.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SOESTRAAT'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 774, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2845, 40 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANZANIA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 5030, Dar es Salaam.
UGANDA/UGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 149, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 St. Ady Pasha, Cairo.
AL HANBA EL ARABIA BOOKSHOP
22 Abdel-Khalim Street, Mt. Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMERE
DE LIBRAIRIE
Impresserie et Papeterie, S. R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Apostrophe, Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
98 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Nansen Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINNDON BOOK COMPANY
28 Nathan Road, Kowloon.
INDONESIA/INDONESIE:
ORIENT LONGMANS
Banyuwangi, Cakulita, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONESIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Guntur Sekeloa 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUEN COMPANY, LTD.
6 Yei-Chinmei, Nishi-Shinjuku, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (REP. DE):
TUL-VOO PUBLISHING CO., LTD.
8, Rika, Chongju, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Durrani, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Gaskoyne, P. O. Box 820, Quezon, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1878 De-losa Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
58 Chulalongkorn Road, Wat Tuk, Bangkok.
SRI LANKA/CEYLAN:
HISBOND & CO., LTD.
New Road, Sinhala, P. O. Box 1, Colombo.
INDONESIA/INDONESIE:
MANGKUN 9, Rajadarmen Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIET-NAM (REP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE KUANG THU
189, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

ALGERIA/ALGERIE:
GEROLD & COMPANY, Oran 31, Wien, I.
GEROLD & COMPANY, 59, rue de la République, 59, Wien, V.
FRANCE/FRANÇOIS: AGENCE
ET MÉTÉOROLOGIQUE DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Port, Bruxelles.
GERMANY/ALLEMAGNE: RAZNOZNOS
1, Yezn Assen, Sofia.

OMYRUS/OMYRIE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Stravlos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 va Směšák, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKEGAARD, LTD.
Nørregade 8, København, N.
FINLAND/FINLANDE: AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keuhaku, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDON
13, rue Soufflot, Paris (VI).
GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D):
H. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
LWERT UND MEYER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Speigelsstr. 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBAUGH
Gründerstrasse 30, Köln (1).
SWITZERLAND/SUISSE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Station Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: SÖKVAERUNG SIGÚSAR
EYVINDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRAIRIA COMMISARIARIA BANGONI
Via Otto Cappone 26, Firenze.
A. Via Poale Mercuri 10/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
H. V. MARTINUS NIPHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLONNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurora, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Brând 14-18.
P. O. Box 134-135, Bucurari.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castiella 37, Madrid.
JULIAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: O. E. FRITZEL
KUNGL. HÖFVERHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAVOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUHARDT, Kirchstrasse 17, Zurich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
169 İskullu Caddesi, Beyazid, Istanbul.
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES: MEZHUNARODNAYA
KNVIGA, Smolenskaya Platschad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 559, London, E. 1.
(and 1150 branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOZBA
Ljubljana, Slovenia.
ODRUGO PRODUKCIJE
Jugoslavenske Knjige, Terazije 27/11, Beograd.
PROJEKTA
S. Vrg Bratstva i Jedinstva, Zetreb.
PROJEKTA PUBLISHERS, 1100
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 18/1, Beograd.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR ASTIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MAGNIFICENT BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Abney Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAKHOS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
52-54, rue Bliss, Beirut.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurora, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Brând 14-18.
P. O. Box 134-135, Bucurari.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castiella 37, Madrid.
JULIAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: O. E. FRITZEL
KUNGL. HÖFVERHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAVOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUHARDT, Kirchstrasse 17, Zurich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
169 İskullu Caddesi, Beyazid, Istanbul.
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES: MEZHUNARODNAYA
KNVIGA, Smolenskaya Platschad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 559, London, E. 1.
(and 1150 branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOZBA
Ljubljana, Slovenia.
ODRUGO PRODUKCIJE
Jugoslavenske Knjige, Terazije 27/11, Beograd.
PROJEKTA
S. Vrg Bratstva i Jedinstva, Zetreb.
PROJEKTA PUBLISHERS, 1100
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 18/1, Beograd.

LATIN AMERICA/AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Calle 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú 601, España, Casilla 450, Cochabamba.
CHILE/CHILI: LIVRARIA AGIR
Rue Ménece 98-B, Casca Postal 1291.
Río de Janeiro.
LIVRARIA FR "AS BASTOS," S. A.
Calle Postal, Río de Janeiro.
LIVRARIA AUGUSTO EITORA
Rua Rocio 129/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 97, Santiago.
LIBRERIA IVEM, Casilla 208, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 91 Núm. 49-46, Medellin.
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TRAJOS
Avenida 1319, San José.

CUBA: CUBATIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.
DOMINICAN REPUBLIC/REPÚBLICA
DOMINICANA: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ECUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
26, Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAY O'RIA
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA FINANCIERA
5a. Av. 14-35, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2050, A.A. sur 2, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR RIZZO
Calle Pie, Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amarugo 999, Apartado 1139, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anzor 4030, Montevideo.
REPRESENTATION DE EDITORIAL, PROF. H. D'ELIA
Paseo Uagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 82, Edif. Gachón, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR ASTIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MAGNIFICENT BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Abney Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAKHOS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
52-54, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
P.O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwen House, 243 L.R.A. Collins St., Melbourne G.1, Vic.
W.E.A. BOOKSTORE, University, Adelaide, S. A.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington.
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Raid and Burnaby Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANE FANTOMQUE:
BOOKERS STORE, LTD.
20 St. Church Street, Georgetown.
GUAYANA, N.W.I./GUYANE (ANTILLES
NÉERLANDAISES):
BOOKERHED SALAD, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: BANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
YANAMBA AND YCABAO/TINIANE ET YCABAO:
CAMPBELL BOOKER LTD., P.O. of Spain.

[6481]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).